叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 对美利坚联盟国在186(a Refutation Of The Charges Made Against The) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

对美利坚联盟国在186(A Refutation of the Charges Made against the)

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌrefjuˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz]
REFUTATION **OF** **THE** **CHARGES**
反驳 的 这 收费

驳斥指控

[meɪd] [əˈgenst]
MADE **AGAINST**
制成 反对

反对

[ðə; ði] [kənˈfedərət] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
THE **CONFEDERATE** **STATES** **OF** **AMERICA**
这 南方邦联 各州 的 美国

美利坚联盟国

[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈɔːθəraɪzd] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv]
OF **HAVING** **AUTHORIZED** **THE** **USE** **OF**
的 拥有 授权 这 使用 的

已授权使用

[ɪkˈsploʊsɪv] [ænd; ənd] [ˈpɔɪznd] [ˈmʌskɪt] [ænd; ənd] [ˈraɪf(ə)l] [bɔːlz]
EXPLOSIVE **AND** **POISONED** **MUSKET** **AND** **RIFLE** **BALLS**
爆炸物 和 中毒 滑膛枪 和 步枪 球

爆炸性和有毒的滑膛枪弹和步枪弹

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [ˈsɪv(ə)l] [wɔːr] [ʌv; əv] - - - .
DURING **THE** **LATE** **CIVIL** **WAR** **OF** **1861** **-** **65** **.**
期间 这 晚的 民用 战争 的 - - - .

在1861-65年内战后期。

[baɪ]
BY
经过

经过

[rev] . [ˈhɔːrəs] [ˈedwɪn] [ˈheɪdən] ,
Rev **.** **HORACE** **EDWIN** **HAYDEN** **,**
牧师 . 贺拉斯 埃德温 海登 ,

霍勒斯·埃德温·海登牧师

[ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [səˈsaɪəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv]
Member **of** **the** **Southern** **Historical** **Society** **and** **the** **Historical** **Society** **of**
成员 的 这 南方 历史 社会 和 这 历史 社会 的
[ˌpensl'veɪniə] ;
Pennsylvania **;**
宾夕法尼亚州 ;

南方历史学会和宾夕法尼亚历史学会会员;

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl]

Corresponding	**Member**	**of**	**the**	**New**	**England**	**Historical**	**and**	**Genealogical**
相应的	成员	的	这	新的	英格兰	历史	和	家谱

新英格兰历史和家谱学会通讯会员

[sə'saɪəti] , [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] , & [siː] . , & [siː] . , & [siː] .

Society	**,**	**the**	**Historical**	**Society**	**of**	**Virginia**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**&**	**c**	**.**
社会	,	这	历史	社会	的	弗吉尼亚州	,	&	c	.	,	&	c	.	,	&	c	.

学会、弗吉尼亚历史学会等等。

['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e] . :

Richmond	**,**	**Va**	**.**	**:**
里士满	,	瓦	.	:

弗吉尼亚州里士满：

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Geo	**.**
地理	.

地理。

['dʌbljuː] . ['gæri] , ['prɪntər] [ænd; ənd] ['baɪndər] . - . [[θriː]]

W	**.**	**Gary**	**,**	**Printer**	**and**	**Binder**	**.**	**1879**	**.**	**[**	**3**	**]**
W	.	加里	,	打印机	和	活页夹	.	-	.	[	3	]

W. Gary，印刷装订厂。1879 年。[3]

[ɪk'sploʊsɪv] [ænd; ənd] ['pɔɪznd] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['raɪf(ə)l] [bɔːlz] .

EXPLOSIVE	**AND**	**POISONED**	**MUSKET**	**AND**	**RIFLE**	**BALLS**	**.**
爆炸物	和	中毒	滑膛枪	和	步枪	球	.

爆炸性和有毒的滑膛枪弹和步枪弹。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['steɪtmənt] [ə'kɜːrz] [æz; əz] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	**following**	**remarkable**	**statement**	**occurs**	**as**	**a**	**note**	**to**	**the**	**account**	**of**	**the**
这	下列的	卓越	陈述	发生	作为	一个	笔记	到	这	帐户	的	这

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] ,

battle	**of**	**Gettysburg**	**,**
战斗	的	葛底斯堡	,

以下这段引人注目的陈述出现在葛底斯堡战役记述的注释中：

[ɑːn] [peɪdʒ] - , ['vɑːljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

on	**page**	**78**	**,**	**volume**	**III**	**,**
在	页	-	,	体积	三、	,

第 78 页，第 III 卷，

[ʌv; əv] " [ðə; ði] [pɪk'tɔːriəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

of	**"**	**The**	**Pictorial**	**History**	**of**	**the**	**Civil**	**War**	**in**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**
的	"	这	画报	历史	的	这	民用	战争	在	这	团结的	各州	的	美国

,

,

,

《美国内战图史》

[baɪ] ['bensn] [dʒeɪ] . ['lɔsɪŋ] , [əl] .

by	**Benson**	**J**	**.**	**Lossing**	**,**	**LL**	**.**
经过	本森	J	.	损失	,	二	.

作者：Benson J. Lossing，法学博士。

[diː] . " :

D	**.**	**"**	**:**
D	.	"	:

D.":

['meni] , ['moʊstli] [jʌŋ] [men] , [wɜːr; wər] [meɪmd] [ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [wei] , [baɪ] ['evri] [kaɪnd]

Many	,	mostly	young	men	,	were	maimed	in	every	conceivable	way	,	by	every	kind
许多	,	大多	年轻的	男人	,	是	残废	在	每一个	可以想象的	方式	,	经过	每一个	种类

[ʌv; əv] ['wepən] [ænd; ənd] ['mɪs(ə)l] ,

of	weapon	and	missile	,
的	武器	和	导弹	,

许多伤亡者，其中大部分是年轻人，遭受了各种武器和投掷物造成的各种形式的伤害，致残程度不一。

[ðə; ði][moʊst] ['fiːndɪʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'sploʊsɪv][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔɪznd] ['bʊlɪt] ,

the	most	fiendish	of	which	was	an	explosive	and	a	poisoned	bullet	,
这	最多	邪恶的	的	哪个	曾是	一个	爆炸物	和	一个	中毒	子弹	,

其中最凶残的是一种爆炸物和一颗毒子弹。

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'ridʒənəlz] ,

represented	in	the	engraving	a	little	more	than	half	the	size	of	the	originals	,
代表	在	这	雕刻	一个	小的	更多的	比	一半	这	尺寸	的	这	原件	,

版画所呈现的尺寸略大于原作的一半。

[prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] .

procured	from	the	battlefield	there	by	the	writer	.
采购	从	这	战场	那里	经过	这	作家	.

由作者从战场上获得。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [sent] [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərəts] .

These	were	sent	by	the	Confederates	.
这些	是	发送	经过	这	南方邦联	.

这些是南方邦联寄来的。

['weðər] ['eni] [wɜːr; wər] ['evər] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['næʃnəlz] , [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz][nɑːt] [ɪn'fɔːrmd] .

Whether	any	were	ever	used	by	the	Nationals	,	the	writer	is	not	informed	.
无论	任何	是	曾经	用过的	经过	这	国民队	,	这	作家	是	不是	知情的	.

作者并不清楚国民队是否曾使用过这些球衣。

[wʌn] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ɪk'sploʊd][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

One	was	made	to	explode	in	the	body	of	the	man	,
一	曾是	制成	到	爆炸	在	这	身体	的	这	男人	,

其中一枚炸弹被设计成在男子体内爆炸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['dedli] ['pɔɪzn] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

and	the	other	to	leave	a	deadly	poison	in	him	,
和	这	其他	到	离开	一个	致命	毒	在	他	,

另一种毒药则会在他体内留下致命的毒素。

['weðər] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [lɑːdʒd] [ɪn][ɔːr] [pæst] [θruː] [hɪm; ɪm] .

whether	the	bullet	lodged	in	or	passed	through	him	.
无论	这	子弹	已提交	在	或者	通过了	通过	他	.

无论子弹是嵌在他体内还是穿过了他的身体。

['fɪgjər] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][ɪk'sploʊsɪv] ['bʊlɪt] .

Figure	A	represents	the	explosive	bullet	.
数字	一个	代表	这	爆炸物	子弹	.

图A所示为爆炸子弹。

[ðə; ði][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [stem] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [θɪn] ['kɑːpər] ['hɔləud] ,

The	perpendicular	stem	,	with	a	piece	of	thin	copper	hollowed	,
这	垂直	干	,	和	一个	片	的	薄的	铜	空心的	,

垂直的茎干，中间嵌有一片中空的薄铜片，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['bʊlɪt] ['met(ə)l] , ['fɪtɪd] [ə; eɪ]['kævəti][ɪn][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['prɑːpər]
and **a** **head** **over** **it** **of** **bullet** **metal** **,** **fitted** **a** **cavity** **in** **the** **bullet** **proper**
和 一个 头 超过 它 的 子弹 金属 , 适配 一个 空腔 在 这 子弹 恰当的
[bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
below **it** **,**
以下 它 ,

子弹头部分由子弹金属制成，子弹本体下方有一个空腔。

[æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] .
as **seen** **in** **the** **engraving** **.**
作为 已见 在 这 雕刻 .

如图所示。

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævəti][wʌz; wəz]['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ] ['paʊdər] .
In **the** **bottom** **of** **the** **cavity** **was** **fulminating** **powder** **.**
在 这 底部 的 这 空腔 曾是 暴怒 粉末 .

空腔底部是燃烧的粉末。

[wen] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] , [ðə; ði][moʊ'mentəm] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] ['kɑːpər] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [dɪsk]
When **the** **bullet** **struck** **,** **the** **momentum** **would** **cause** **the** **copper** **in** **the** **outer** **disc**
什么时候 这 子弹 击 , 这 势头 会 原因 这 铜 在 这 外 光盘
[tuː; tə]['flæt(ə)n] ,
to **flatten** **,**
到 压平 ,

子弹击中目标时，动量会使外层圆盘中的铜压扁。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stem] [tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd][ɪk'sploʊd][ðə; ði]
and **allow** **the** **point** **of** **the** **stem** **to** **strike** **and** **explode** **the**
和 允许 这 观点 的 这 干 到 罢工 和 爆炸 这
['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ] ['paʊdər] ,
fulminating **powder** **,**
暴怒 粉末 ,

然后让杆尖撞击并引爆雷电粉末，

[wen] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wʊd] [biː; bi] [rent] ['ɪntuː] ['frægmənts] [wɪtʃ] [wʊd] ['læsəreɪt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .
when **the** **bullet** **would** **be** **rent** **into** **fragments** **which** **would** **lacerate** **the** **victim** **.**
什么时候 这 子弹 会 是 租 进入 片段 哪个 会 划破 这 受害者 .

子弹会被炸成碎片，撕裂受害者。

[ɪn] ['fɪgjər] [biː][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['prɑːpər][wʌz; wəz] ['hɔləud] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [in'sɜːtid] [ə'nʌðər] ,
In **figure** **B** **the** **bullet** **proper** **was** **hollowed** **,** **into** **which** **was** **inserted** **another** **,**
在 数字 B 这 子弹 恰当的 曾是 空心的 , 进入 哪个 曾是 插入 其他 ,
['ɔːlsoʊ] ['hɑːloʊ] , [kən'teɪnɪŋ] ['pɔɪzn] .
also **hollow** **,** **containing** **poison** **.**
还 空洞的 , 包含 毒 .

如图 B 所示，子弹本身是空心的，里面插入了另一个同样空心的子弹，子弹中含有毒药。

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [luːs] ,
The **latter** **being** **loose** **,**
这 后者 存在 松动的 ,

后者比较松散，

[wʊd] [slɪp] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['bɑːdi][ɔːr] [lɪmz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [freɪt] [ʌv; əv]
would **slip** **out** **and** **remain** **in** **the** **victim's** **body** **or** **limbs** **with** **its** **freight** **of**
会 滑 出去 和 保持 在 这 受害者的 身体 或者 四肢 和 它是 货运 的
['pɔɪzn] [ɪf] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['prɑːpər][ʃʊd; ʃəd] [pæs] [θruː] .
poison **if** **the** **bullet** **proper** **should** **pass** **through** **.**
毒 如果 这 子弹 恰当的 应该 经过 通过 .

如果子弹穿过，毒液就会从受害者体内或四肢滑出，并连同其所含的毒药一起留在受害者体内。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['wu:ndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [wɜ:r; wər] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['tendər] [eɪdʒ]

Among	the	Confederate	wounded	at	the	College	were	boys	of	tender	age
之中	这	南方邦联	受伤	在	这	大学	是	男孩们	的	投标	年龄

[ænd; ənd] [men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ræŋks] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] .

and	men	who	had	been	forced	into	the	ranks	against	their	will	.
和	男人	WHO	有	到过	强制	进入	这	排名	反对	他们的	将要	.

在学院受伤的南方邦联士兵中，有年幼的男孩，也有被迫违背意愿入伍的成年男子。

[ðə; ði] [ɪ'tælɪks] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] .

The	italics	I	am	responsible	for	.
这	斜体	我	是	负责任的	为了	.

我负责斜体字。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [haʊ] [ɪk'stensɪvli] [sʌtʃ]

It	is	difficult	for	those	who	live	at	the	South	to	realize	how	extensively	such
它	是	难的	为了	那些	WHO	居住	在	这	南	到	意识到	如何	广泛地	这样的

[ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['slændərs] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [ɑ:r; ər] ['kredɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði]

insinuating	slanders	as	the	above	against	the	Confederates	are	credited	at	the
暗示	诽谤	作为	这	多于	反对	这	南方邦联	是	已认可	在	这

[nɔ:rθ] ,

North	,
北	,

南方人很难理解，像上述针对南方邦联的诽谤性言论在北方有多么盛行。

['i:v(ə)n] [baɪ] ['ri:dɪŋ] ['pi:p(ə)l] .

even	by	reading	people	.
甚至	经过	阅读	人们	.

甚至通过读懂人心。

[aɪ] ['pɜ:rpəs] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɪk'tɔ:riəl]

I	purpose	in	this	paper	to	examine	the	statement	of	the	author	of	this	Pictorial
我	目的	在	这	纸	到	检查	这	陈述	的	这	作者	的	这	画报

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

History	,
历史	,

本文旨在探讨这本图文历史著作的作者的观点。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ʃoʊ] , [baɪ] [ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l] [pru:f] , [ɪts] ['rekləsnəs] [ænd; ənd] [ɪts] ['fɔ:lsəti] .

and	to	show	,	by	indisputable	proof	,	its	recklessness	and	its	falsity	.
和	到	展示	,	经过	无可争议的	证明	,	它是	鲁莽	和	它是	虚假	.

并以无可辩驳的证据证明其鲁莽和虚假。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [steɪts] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['bætlfi:ld]

In	the	above	quotation	,	he	states	that	he	had	picked	up	,	on	the	battlefield
在	这	多于	引述	,	他	各州	那	他	有	挑选	向上	,	在	这	战场

[ʌv; əv] ['getiz,bə:g] ,

of	Gettysburg	,
的	葛底斯堡	,

在上述引文中，他提到自己在葛底斯堡战场上捡到了.....

[æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɔɪznd] [bɔ:l] .

an	explosive	and	a	poisoned	ball	.
一个	爆炸物	和	一个	中毒	球	.

一个爆炸物和一个毒球。

" [ði:z] , " [hi:; hi] [ædz] , " [wɜ:r; wər] [sent] [baɪ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] .

"	These	,	"	he	adds	,	"	were	sent	by	the	Confederates	.
"	这些	,	"	他	添加	,	"	是	发送	经过	这	南方邦联	.

"这些，"他补充道，"是南方邦联寄来的。"

['weðər] ['eni] [wɜːr; wər]['evər] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['næʃnəlz] , [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz][nɑːt] [ɪn'fɔːrmd] .

Whether	any	were	ever	used	by	the	Nationals	,	the	writer	is	not	informed	.
无论	任何	是	曾经	用过的	经过	这	国民队	,	这	作家	是	不是	知情的	.

作者并不清楚国民队是否曾使用过这些球衣。

" [aɪ][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪr] [bɪ'jɑːnd] ['dʒʌstɪs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ðæt] [[fɔːr]]

"	I	do	not	desire	to	be	severe	beyond	justice	;	but	it	does	seem	that	[	4	]
"	我	做	不是	欲望	到	是	严重	超过	正义	;	但	它	做	似乎	那	[	4	]

“我并不想过于严厉，超出公正；但似乎[4]

[æz; əz][noʊ][wʌn] ['ventʃərd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

as	no	one	ventured	to	inform	him	to	the	contrary	,
作为	不	一	冒险	到	通知	他	到	这	相反	,

因为没有人敢告诉他相反的情况。

[ðɪs] ['ɔːθər] [ək'septɪd] [ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [pʊt]['ɪntuː][prɪnt] [ðɪs]

this	author	accepted	the	silence	of	the	world	and	deliberately	put	into	print	this
这	作者	公认	这	沉默	的	这	世界	和	故意地	放	进入	打印	这

['slændər] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [meɪd] ['eni] [ə'pærənt] ['efərt] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

slander	against	the	Confederates	without	having	made	any	apparent	effort	to	learn	,
诽谤	反对	这	南方邦联	没有	拥有	制成	任何	明显	努力	到	学习	,

这位作者接受了世人的沉默，蓄意将这篇诽谤南方邦联的文章付梓出版，而没有做出任何明显的学习努力。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [iːz] , ['weðər] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [hæd; həd]['eni]['beɪsɪs]

as	he	could	have	done	with	ease	,	whether	his	statement	had	any	basis
作为	他	可以	有	完毕	和	舒适	,	无论	他的	陈述	有	任何	基础

[ʌv; əv] [truːθ] .

of	truth	.
的	真相	.

他完全可以轻而易举地做到这一点，无论他的说法是否有任何事实依据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][fækts] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] [ðæt] [aɪ][dɪ'naɪ] [ðɪs]

It	is	with	entire	confidence	in	the	facts	presented	in	this	paper	that	I	deny	this
它	是	和	全部的	信心	在	这	事实	呈现	在	这	纸	那	我	否定	这

['ɔθɝz] ['steɪtmənt] ,

author's	statement	,
作者的	陈述	,

我完全基于本文所呈现的事实，驳斥这位作者的说法。

[ə'bʌv] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækt] .

above	,	to	be	a	statement	of	fact	.
多于	,	到	是	一个	陈述	的	事实	.

以上内容为事实陈述。

[aɪ][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] —

I	do	more	than	this	—
我	做	更多的	比	这	—

我做的远不止这些——

[aɪ] . [aɪ][moʊst] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] ['evər] ['ɔːθəraɪzd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

I	.	I	most	emphatically	deny	that	the	Confederate	States	ever	authorized	the	use	of
我	.	我	最多	强调地	否定	那	这	南方邦联	各州	曾经	授权	这	使用	的

[ɪk'sploʊsɪv][ɔːr] ['pɔɪznd] ['mʌskɪt] [ɔːr]['raɪf(ə)l] [bɔːlz] .

explosive	or	poisoned	musket	or	rifle	balls	.
爆炸物	或者	中毒	滑膛枪	或者	步枪	球	.

一、我断然否认南方邦联曾授权使用爆炸性或有毒的滑膛枪弹或步枪弹。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[aɪ][moʊst] [ɪm'fætɪkli] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [dɪd] ['pɜːrtʃəs] , ['ɔːθəraɪz] ,

I	most	emphatically	assert	that	the	United	States	did	purchase	,	authorize	,
我	最多	强调地	断言	那	这	团结的	各州	做过	购买	,	授权	,

我郑重声明，美国确实购买、授权、

['ɪʃuː] [ænd; ənd][juːz][ɪk'sploʊsɪv] ['mʌskɪt] [ɔːr]['raɪf(ə)l] [bɔːlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

issue	and	use	explosive	musket	or	rifle	balls	during	the	late	civil	war	,
问题	和	使用	爆炸物	滑膛枪	或者	步枪	球	期间	这	晚的	民用	战争	,

在南北战争后期，发放并使用了爆炸性滑膛枪弹或步枪弹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ə'fɪʃəli] ['ɔːθəraɪzd] [ænd; ənd] [juːst] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

and	that	they	were	thus	officially	authorized	and	used	at	the	battle	of
和	那	他们	是	因此	官方	授权	和	用过的	在	这	战斗	的

['getiz,bəːg] .

Gettysburg	.
葛底斯堡	.

因此，它们获得了官方授权，并在葛底斯堡战役中使用。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] - ,

It	happened	in	1864	,
它	发生	在	-	,

这件事发生在1864年。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['niːgroʊ] [truːps] [meɪd] [ðer; ðər] ['despərət] [ænd; ənd] ['drʌŋkən] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn]

the	day	after	the	negro	troops	made	their	desperate	and	drunken	charge	on
这	天	后	这	黑人	军队	制成	他们的	绝望的	和	醉	收费	在

[ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [-] [fɑːrm][ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] ['sɪgnəli]

the	Confederate	lines	to	the	left	of	Chaffin's	farm	and	were	so	signally
这	南方邦联	线条	到	这	左边	的	查芬的	农场	和	是	所以	发出信号

[rɪ'pʌlst] ,

repulsed	,
反感	,

在黑人部队向查芬农场左侧的南方邦联防线发起绝望而醉醺醺的冲锋，并被彻底击退的第二天，

[ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] , [huː] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ə; eɪ][maɪl] [stɪl] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði]

that	the	writer	,	who	was	located	in	the	trenches	a	mile	still	further	to	the
那	这	作家	,	WHO	曾是	位于	在	这	战壕	一个	英里	仍然	更远	到	这

[left] ,

left	,
左边	,

作者当时位于左侧一英里外的战壕里，

[pɪkt] [ʌp] , [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ə'seɪld] [baɪ][ðə; ði] ['niːgrəuz] ,

picked	up	,	in	the	field	outside	the	trenches	assailed	by	the	negroes	,
挑选	向上	,	在	这	场地	外部	这	战壕	遭受攻击	经过	这	黑人	,

在被黑人袭击的战壕外的田野里捡到的

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ðiːz] [pʊr] [blæk] ['vɪktəms][hæd; həd] [drɑːpt] ,

some	of	the	cartridges	these	poor	black	victims	had	dropped	,
一些	的	这	墨盒	这些	贫穷的	黑色的	受害者	有	掉落	,

这些可怜的黑人受害者掉落的一些弹壳

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['veri] " [ɪk'sploʊsɪv] " [bɔːl] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd]

containing	the	very	"	explosive	"	ball	described	in	the	above	quotation	and	charged
包含	这	非常	"	爆炸物	"	球	描述	在	这	多于	引述	和	带电

[tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərəts] .

to	the	Confederates	.
到	这	南方邦联	.

其中包含上文引文中描述的"爆炸性"弹丸，并已向南方邦联军装填完毕。

[aɪ][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bɔːlz]['evər] [sɪns] .

I	have	preserved	one	of	these	balls	ever	since	.
我	有	保存完好	一	的	这些	球	曾经	自从	.

我从那时起就一直保存着其中一个球。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [raɪt] .

It	lies	before	me	as	I	write	.
它	谎言	前	我	作为	我	写	.

它就在我眼前，我一边写一边观察着它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmələr][tuː; tə] ['fɪgjər] [ə; eɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][zɪŋk][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːpər] [dɪsk] .

It	is	similar	to	figure	A	,	and	with	a	zinc	and	not	a	copper	disc	.
它	是	相似的	到	数字	一个	,	和	和	一个	锌	和	不是	一个	铜	光盘	.

它与图 A 类似，但圆盘是锌而不是铜。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [kən'teɪnd] ['eni]['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ] ['paʊdər] .

It	never	contained	any	fulminating	powder	.
它	绝不	包含	任何	暴怒	粉末	.

它从未含有任何雷电粉末。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪts]

The	construction	of	the	ball	led	me	to	make	investigations	to	ascertain	its
这	建造	的	这	球	引领	我	到	制作	调查	到	探明	它是

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

球的构造促使我进行调查，以确定其用途。

[æt; ət][fɜːrst] ,

At	first	,
在	第一的	,

起初，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [liːv] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [strʌk] [baɪ]

I	thought	it	might	be	made	to	leave	in	the	body	of	the	person	struck	by
我	想法	它	可能	是	制成	到	离开	在	这	身体	的	这	人	击	经过

[ˌaɪ 'tiː] [θriː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,

it	three	pieces	of	metal	,
它	三	件	的	金属	,

我原以为它可能会设计成在被击中者体内留下三块金属碎片。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] , [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [dɪ'strɔɪ] [laɪf] .

instead	of	one	,	to	irritate	,	and	possibly	destroy	life	.
反而	的	一	,	到	刺激	,	和	可能	破坏	生活	.

而不是一个，去激怒，甚至可能毁掉生命。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['θiːəri] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] " ['fiːndɪʃ] " [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]

But	this	theory	appeared	to	me	so	"	fiendish	"	that	I	was	unwilling	to
但	这	理论	出现	到	我	所以	"	邪恶的	"	那	我	曾是	不情愿	到

[ək'sept][ˌaɪ 'tiː] ,

accept	it	,
接受	它	,

但我觉得这个理论太"邪恶"了，所以我不愿意接受。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] , ['æftər] [mɔːr] ['kerf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	I	became	convinced	,	after	more	careful	examination	,
和	我	成为	确信	,	后	更多的	小心	考试	,

经过更仔细的考察，我确信：

[ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][moʊ'mentəm] ,

that	the	purpose	of	the	ball	was	to	increase	the	momentum	,
那	这	目的	的	这	球	曾是	到	增加	这	势头	,

球的作用是增加动量。

[baɪ] ['fɔːrsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kæp][ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] [ðə; ði][dɪsk][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [gruːvz]
by **forcing** **in** **the** **cap** **and** **expanding** **the** **disc** **so** **as** **to** **fill** **up** **the** **grooves**
经过 强制 在 这 帽 和 扩展 这 光盘 所以 作为 到 充满 向上 这 凹槽
[ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .
of **the** **rifle** **.**
的 这 步枪 .

通过强行塞入盖子并膨胀圆盘，使其填满步枪的凹槽。

[ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [vjuː] [wɪl] [biː; bi] ['pruːvn] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] .
The **correctness** **of** **this** **view** **will** **be** **proven** **in** **this** **paper** **.**
这 正确性 的 这 看法 将要 是 已证实 在 这 纸 .

本文将证明这一观点的正确性。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In **the** **first** **place** **,**
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪk'tɔːriəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
although **the** **charge** **made** **by** **the** **author** **of** **the** **Pictorial** **History** **of** **the**
虽然 这 收费 制成 经过 这 作者 的 这 画报 历史 的 这
['sɪv(ə)l][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [juːst] [ɪk'sploʊsɪv][ænd; ənd] ['pɔɪznd] [bɔːlz] ,
Civil **War** **against** **the** **Confederates** **of** **having** **used** **explosive** **and** **poisoned** **balls** **,**
民用 战争 反对 这 南方邦联 的 拥有 用过的 爆炸物 和 中毒 球 ,

尽管《美国内战图史》的作者指控南方邦联使用了爆炸弹和毒弹，

[hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [sɪns] ,
has **been** **made** **before** **,** **and** **often** **repeated** **since** **,**
有 到过 制成 前 , 和 经常 重复 自从 ,

以前做过，而且之后也经常重复做。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][wʌn][greɪn][ʌv; əv] [pruːf] .
it **has** **never** **been** **supported** **by** **one** **grain** **of** **proof** **.**
它 有 绝不 到过 有 经过 一 粮食 的 证明 .

它从未得到过任何证据的支持。

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['ɔːθər] [ˌæsər'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːlz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ʌv; əv]
How **did** **this** **author** **ascertain** **that** **the** **balls** **he** **picked** **up** **on** **the** **battlefield** **of**
如何 做过 这 作者 探明 那 这 球 他 挑选 向上 在 这 战场 的
['getiz,bəːg] [wɜːr; wər] [sent] [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərəts] ?
Gettysburg **were** **sent** **by** **the** **Confederates** **?**
葛底斯堡 是 发送 经过 这 南方邦联 ?

作者是如何确定他在葛底斯堡战场上捡到的子弹是南方邦联军送来的呢?

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [lɜːrn] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'sploʊsɪv][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['pɔɪznd] [
How **did** **he** **learn** **that** **one** **was** **an** **explosive** **and** **the** **other** **a** **poisoned** **[**
如何 做过 他 学习 那 一 曾是 一个 爆炸物 和 这 其他 一个 中毒 [
[faɪv]]
5 **]**
5]

他是如何得知其中一个是爆炸物，另一个是毒物[5]的呢?

[prə'dʒekt(ə)l] ?
projectile **?**
弹丸 ?

抛射物?

[dɪd][hiː; hi][test][ðə; ði][ɪkˈsploʊsɪv]['paʊər][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['pɔɪzənəs]['kærəktər][ʌv; əv]
Did | **he** | **test** | **the** | **explosive** | **power** | **of** | **the** | **one** | **and** | **the** | **poisonous** | **character** | **of**
做过 | 他 | 测试 | 这 | 爆炸物 | 力量 | 的 | 这 | 一 | 和 | 这 | 有毒 | 特点 | 的

[ðə; ði]['ʌðər]?
the | **other** | **?**
这 | 其他 | ?

他测试过其中一种的爆炸威力以及另一种的毒性吗?

[hiː; hi]['gɪvz][noʊ]['evɪdəns][ʌv; əv]['hævɪŋ][dʌn][soʊ], [ænd; ənd][ədˈvænsɪz][noʊ][pruːf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He | **gives** | **no** | **evidence** | **of** | **having** | **done** | **so** | **,** | **and** | **advances** | **no** | **proof** | **of** | **his**
他 | 给予 | 不 | 证据 | 的 | 拥有 | 完毕 | 所以 | , | 和 | 进展 | 不 | 证明 | 的 | 他的

[əˈsɜːʃnz].
assertions | **.**
断言 | .

他没有提供任何证据证明他这样做过，也没有提出任何证据来支持他的说法。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['veri][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fækt][ðæt][noʊ][keɪs][wʌz; wəz]['evər][rɪˈpɔːrtɪd][ɪn]['nɔːrðərn]['hɒspɪtlz]
It | **is** | **a** | **very** | **remarkable** | **fact** | **that** | **no** | **case** | **was** | **ever** | **reported** | **in** | **Northern** | **hospitals**
它 | 是 | 一个 | 非常 | 卓越 | 事实 | 那 | 不 | 案件 | 曾是 | 曾经 | 据报道 | 在 | 北方 | 医院

,
,
,

非常值得注意的是，北方医院从未报告过任何病例。

[ɔːr][baɪ]['nɔːrðərn]['sɜːdʒənz],
or | **by** | **Northern** | **surgeons** | **,**
或者 | 经过 | 北方 | 外科医生 | ,

或者由北方外科医生进行手术，

[ʌv; əv]['juːniən]['soʊldʒərz]['hævɪŋ][bɪn]['wuːndɪd][baɪ][sʌtʃ]['bɑːrbərəs]['mɪsaɪlz][æz; əz][ðiːz]
of | **Union** | **soldiers** | **having** | **been** | **wounded** | **by** | **such** | **barbarous** | **missiles** | **as** | **these**
的 | 联盟 | 士兵 | 拥有 | 到过 | 受伤 | 经过 | 这样的 | 野蛮 | 导弹 | 作为 | 这些

[frʌm; frəm][ðə; ði][kənˈfedərət][saɪd].
from | **the** | **Confederate** | **side** | **.**
从 | 这 | 南方邦联 | 边 | .

联邦士兵曾被南方邦联军发射的这种野蛮的投掷物所伤。

[aɪ][hæv; həv]['veri]['kerfəli][ɪgˈzæmɪnd][ðoʊz]['væljuəb(ə)l]['kwɔːrtoʊ]['vɑːljəmz]['ɪʃuːd][baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
I | **have** | **very** | **carefully** | **examined** | **those** | **valuable** | **quarto** | **volumes** | **issued** | **by** | **the** | **United**
我 | 有 | 非常 | 小心 | 检查 | 那些 | 有价值的 | 四开本 | 卷 | 发布 | 经过 | 这 | 团结的

[steɪts]['medɪk(ə)l][dɪˈpɑːrtmənt][ænd; ənd][ɪnˈtaɪtld]"[ðə; ði]['medɪk(ə)l][ænd; ənd]['sɜːrdʒɪkl]['hɪstri; 'hɪstəri]
States | **Medical** | **Department** | **and** | **entitled** | **"** | **The** | **Medical** | **and** | **Surgical** | **History**
各州 | 医疗的 | 部门 | 和 | 标题 | " | 这 | 医疗的 | 和 | 外科 | 历史

[ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈbeljən],
of | **the** | **Rebellion** | **,**
的 | 这 | 叛乱 | ,

我仔细查阅了美国医学部出版的题为《叛乱的医学和外科史》的珍贵四开本著作，

"[ænd; ənd][æz; əz][jet][hæv; həv][feɪld][tuː; tə][faɪnd]['eni][keɪs][ʌv; əv][wuːnd][ɔːr][deθ][rɪˈpɔːrtɪd]
" | **and** | **as** | **yet** | **have** | **failed** | **to** | **find** | **any** | **case** | **of** | **wound** | **or** | **death** | **reported**
" | 和 | 作为 | 然而 | 有 | 失败的 | 到 | 寻找 | 任何 | 案件 | 的 | 伤口 | 或者 | 死亡 | 据报道

[æz; əz]['hævɪŋ][əˈkɜːrd][baɪ][æn; ən][ɪkˈsploʊsɪv][ɔːr]['pɔɪznd]['mʌskɪt][bɔːl],
as | **having** | **occurred** | **by** | **an** | **explosive** | **or** | **poisoned** | **musket** | **ball** | **,**
作为 | 拥有 | 发生 | 经过 | 一个 | 爆炸物 | 或者 | 中毒 | 滑膛枪 | 球 | ,

"而且至今尚未发现任何因爆炸性或有毒的火枪子弹造成的伤亡案例。"

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ɑ:n][peɪdʒ] - [ʌv; əv]['vɑ:ljəm] [i:][ʌv; əv] [sed] [wɜ:rk][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] [fɔ:r]
excepting **that** **on** **page** **91** **of** **volume** **II** **of** **said** **work** **there** **is** **a** **table** **of** **four**
除外 那 在 页 - 的 体积 二 的 说 工作 那里 是 一个 桌子 的 四
['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [tu:] ([fɔ:r] ,
thousand **and** **two** **(** **4** **,**
千 和 二 (4 ,

但该著作第二卷第 91 页有一个表格，表格内容为 4002（4,

-) ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['gʌnʃɑ:t] ['wu:ndz] [ʌv; əv][ðə; ði][skælp] , [tu:] ([ˌtu:'tu:]) [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [baɪ]
002 **)** **cases** **of** **gunshot** **wounds** **of** **the** **scalp** **,** **two** **(** **2** **)** **of** **which** **occurred** **by**
-) 案例 的 枪声 伤口 的 这 头皮 , 二 (2) 的 哪个 发生 经过
[ɪk'sploʊsɪv] ['mʌskɪt] [bɔ:lz] .
explosive **musket** **balls** **.**
爆炸物 滑膛枪 球 .

002）头皮枪伤病例，其中两（2）例是由爆炸性火枪子弹造成的。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['ɑ:rmi] [ði:z] [tu:] [bɪ'lɔ:ŋd] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] .
To **which** **army** **these** **two** **belonged** **does** **not** **appear** **.**
到 哪个 军队 这些 二 属于 做 不是 出现 .

目前尚不清楚这两人隶属于哪支军队。

[ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [baɪ][ðə; ði]
A **letter** **addressed** **to** **the** **Surgeon** **-** **General** **of** **the** **United** **States** **by** **the**
一个 信 已解决 到 这 外科医生 - 一般的 的 这 团结的 各州 经过 这
['raɪtər] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
writer **on** **this** **subject** **,**
作家 在 这 主题 ,

作者就此主题致美国卫生局局长的一封信，

[hæz; həz] [i'lisitid] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz]
has **elicited** **the** **reply** **that** **the** **Medical** **Department** **is** **without** **any** **information** **as**
有 引发的 这 回复 那 这 医疗的 部门 是 没有 任何 信息 作为
[tu:; tə] ['wu:ndz] [baɪ] [sʌtʃ] ['mɪsaɪlz] .
to **wounds** **by** **such** **missiles** **.**
到 伤口 经过 这样的 导弹 .

得到的答复是，医疗部门对这类导弹造成的伤情没有任何信息。

[aɪ][du:][nɑ:t][faɪnd] [sʌtʃ] [prəd'ʒektaɪlz] ['noʊtɪst] [æz; əz] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm][ʌv; əv][ðə; ði]
I **do** **not** **find** **such** **projectiles** **noticed** **as** **preserved** **in** **the** **museum** **of** **the**
我 做 不是 寻找 这样的 抛射物 注意到 作为 保存完好 在 这 博物馆 的 这
['sɜ:rdʒən] - ['dʒɛnɚ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
Surgeon **-** **General's** **Department** **,**
外科医生 - 将军的 部门 ,

我在军医总署博物馆中没有发现此类弹丸的藏品。

[wer] ['raɪf(ə)l][prəd'ʒektaɪlz]['teɪkən][frʌm; frəm] ['wu:ndz] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] .
where **rifle** **projectiles** **taken** **from** **wounds** **are** **usually** **deposited** **.**
在哪里 步枪 抛射物 已采取 从 伤口 是 通常 已存 .

从伤口取出的步枪弹丸通常会沉积在这里。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər] , ['pɜ:rtʃəs] ,
In **the** **second** **place** **,** **the** **manufacture** **,** **purchase** **,**
在 这 第二 地方 , 这 生产 , 购买 ,

其次是制造、采购，

['ɪʃu:] [ɔ:r][ju:z][ʌv; əv] [sʌtʃ] [prəd'ʒektaɪlz][fɔ:r; fər]['fai,a:rmz][baɪ][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] ,
issue **or** **use** **of** **such** **projectiles** **for** **firearms** **by** **the** **Confederate** **States** **,**
问题 或者 使用 的 这样的 抛射物 为了 枪支 经过 这 南方邦联 各州 ,

南方邦联各州配发或使用此类弹药作为枪支弹药

[ɪz] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'naɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərət] [ə'θɔːrətiz] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]
is positively denied by the Confederate authorities , as the following correspondence
是 积极地 否认 经过 这 南方邦联 当局 , 作为 这 下列的 一致
[wɪl] [ʃoʊ] :
will show :
将要 展示 :

但南方邦联当局断然否认了这一点，以下信件将证明这一点：

[boʊ'vwɑːr] , [mɪs] . , 28th [dʒuːn] , - .
Beauvoir , Miss . , 28th June , 1879 .
波伏娃 , 错过 . , 28th 六月 , - .

密西西比州博瓦尔，1879 年 6 月 28 日。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] — . . .
My Dear Sir — . . .
我的 亲爱的 先生 — . . .

尊敬的先生——

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jʊr; jər][in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɪk'sploʊsɪv][ɔːr] ['pɔɪznd] [bɔːlz][baɪ]
In reply to your inquiries as to the use of explosive or poisoned balls by
在 回复 到 你的 查询 作为 到 这 使用 的 爆炸物 或者 中毒 球 经过
[ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] ,
the troops of the Confederate States ,
这 军队 的 这 南方邦联 各州 ,

关于您询问南方邦联军队是否使用爆炸弹或毒弹，答复如下：

[aɪ] [steɪt] [æz; əz] ['pɑːzətɪvli] [æz; əz][wʌn] [meɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [hæz; həz][noʊ]
I state as positively as one may in such a case that the charge has no
我 状态 作为 积极地 作为 一 可能 在 这样的 一个 案件 那 这 收费 有 不
[faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn] [truːθ] .
foundation in truth .
基础 在 真相 .

在这种情况下，我可以非常肯定地指出，这项指控没有任何事实依据。

['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] ['sɜːrt(ə)nli][dɪd][nɑːt][ˌmænju'fæktʃər][ɔːr]['ɪmpɔːrt] [sʌtʃ] [bɔːlz] ,
Our Government certainly did not manufacture or import such balls ,
我们的 政府 当然 做过 不是 生产 或者 进口 这样的 球 ,

我国政府当然没有生产或进口这类球。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ,
and if any were captured from the enemy ,
和 如果 任何 是 捕获 从 这 敌人 ,

如果是从敌人手中缴获的，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] ['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃərd] [ɑːrmz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ]
they could probably only have been used in the captured arms for which they
他们 可以 大概 仅有的 有 到过 用过的 在 这 捕获 武器 为了 哪个 他们
[wɜːr; wər] ['suːtɪd] .
were suited .
是 适合 .

它们可能只能用于缴获的、适合它们的武器装备。

[aɪ] [hɜːrd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [dɪd][juːz][ɪk'sploʊsɪv] [bɔːlz] ,
I heard occasionally that the enemy did use explosive balls ,
我 听到 偶尔 那 这 敌人 做过 使用 爆炸物 球 ,

我偶尔听说敌人确实使用过爆炸球。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [prɪ'perd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['kɑːpər] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wuːnd] ,
and others prepared so as to leave a copper ring in the wound ,
和 其他的 准备 所以 作为 到 离开 一个 铜 戒指 在 这 伤口 ,

还有一些人则事先准备好，要在伤口里留下一个铜环。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][æn; ən][ə'trɑːsəti] [bɪ'niːθ] ['naɪthʊd] [ænd; ənd]

but	it	was	always	spoken	of	as	an	atrocity	beneath	knighthood	and
但	它	曾是	总是	说	的	作为	一个	暴行	下面	骑士爵位	和

[əb'hɔːrənt] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

abhorrent	to	civilization	.
令人憎恶的	到	文明	.

但人们一直认为这是有辱骑士精神的暴行，是文明的耻辱。

[ðə; ði]['slændər][ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv]['meni] ['instənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd]

The	slander	is	only	one	of	many	instances	in	which	our	enemy	have	committed
这	诽谤	是	仅有的	一	的	许多	实例	在	哪个	我们的	敌人	有	坚定的

[ɔːr] [ə'temptɪd] [kraɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər]

or	attempted	crimes	of	which	our	people	and	their	Government	were
或者	尝试过	犯罪	的	哪个	我们的	人们	和	他们的	政府	是

[ɪn'keɪpəbl] ,

incapable	,
无法	,

这种诽谤只是众多例子之一，在这些例子中，我们的敌人犯下了或企图犯下我们的人民及其政府不可能犯下的罪行。

[ænd; ənd] [ðen] ['mægnɪfaɪd][ðə; ði] [gɪlt] [baɪ] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fensɪz] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	then	magnified	the	guilt	by	accusing	us	of	the	offences	they	had
和	然后	放大	这	有罪	经过	指控	我们	的	这	罪行	他们	有

[kə'mɪtɪd] . . . .

committed	. . . .
坚定的	. . . .

然后他们反过来指控我们犯了他们自己犯下的罪行，从而加重了我们的罪责.....

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['evər] ['feɪθfəli] [jɔːrz] ,

Believe	me	,	ever	faithfully	yours	,
相信	我	,	曾经	忠实	你的	,

请相信我，永远忠诚的你，

['dʒefərsən]['deivis] . [[sɪks]]

Jefferson	Davis	.	[	6	]
杰斐逊	戴维斯	.	[	6	]

杰斐逊·戴维斯。[6]

['dʒen(ə)rəl][dʒəu'saiə] ['gɔrgəz] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['ɔːrdnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] — [naʊ]

General	Josiah	Gorgas	,	the	Chief	of	Ordnance	of	the	Confederate	States	—	now
一般的	约西亚	戈尔加斯	,	这	首席	的	军械	的	这	南方邦联	各州	—	现在

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌælə'bæmə] — [raɪts] ,

of	the	University	of	Alabama	—	writes	,
的	这	大学	的	阿拉巴马州	—	写	,

南方邦联军械总司令约西亚·戈加斯将军（现任职于阿拉巴马大学）写道：

['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 11th , - ,

under	date	of	July	11th	,	1879	,
在下面	日期	的	七月	11th	,	-	,

日期为1879年7月11日

[ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " ['nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] ['nevər] ['ɔːθəraɪzd] [ɔːr] [juːst] [ɪk'sploʊsɪv][ɔːr]

that	to	his	"	knowledge	the	Confederate	States	never	authorized	or	used	explosive	or
那	到	他的	"	知识	这	南方邦联	各州	绝不	授权	或者	用过的	爆炸物	或者

['pɔɪznd] ['raɪf(ə)l][bɔːlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] .

poisoned	rifle	balls	during	the	late	war	.
中毒	步枪	球	期间	这	晚的	战争	.

据他所知，南方邦联在战争后期从未授权或使用过爆炸弹或毒弹。

" [ɪn] [ðɪs] ['steɪtmənt] ['ɔːlsoʊ]['dʒen(ə)rəl][aɪ] . [em] . [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][dʒɑːn] ['ɛlɪkɑːt] ,

"	In	this	statement	also	General	I	.	M	.	St	.	John	and	General	John	Ellicott	,
"	在	这	陈述	还	一般的	我	.	M	.	英石	.	约翰	和	一般的	约翰	埃利科特	,

“在这份声明中，还有IM St. John将军和John Ellicott将军，

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rdnəns] ['bjʊroʊ] , [kən'fedərət] [steɪts] ['ɑ:rmi] , [ɪn'taɪərli][kən'kɜ:r] .

both	of	the	Ordnance	Bureau	,	Confederate	States	army	,	entirely	concur	.
两个都	的	这	军械	局	,	南方邦联	各州	军队	,	完全	同意	.

南方邦联军队军械局的两人完全同意。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɔ:lsoʊ] [raɪts] [ˌem 'i:] , ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv]

The	Adjutant	-	General	of	the	United	States	also	writes	me	,	under	date	of
这	副官	-	一般的	的	这	团结的	各州	还	写	我	,	在下面	日期	的

['ɔ:gəst] 22d ,

August	22d	,
八月	22d	,

美国副官长也于8月22日致函给我，

- , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] ['a:kaivz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

1879	,	as	to	the	Confederate	archives	now	in	the	possession	of	the	National
-	,	作为	到	这	南方邦联	档案	现在	在	这	拥有	的	这	国家的

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

1879年，关于目前由联邦政府保管的邦联档案，

[æz; əz] ['fɑ:loʊz] : " [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [jɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th ['ɔ:gəst] ,

as	follows	:	"	In	reply	to	yours	of	the	18th	August	,
作为	跟随	:	"	在	回复	到	你的	的	这	18th	八月	,

如下："回复您8月18日的来信，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] ['rekərdz] [ɪn][ðə; ði]

I	have	the	honor	to	inform	you	that	the	Confederate	States	records	in	the
我	有	这	荣誉	到	通知	你	那	这	南方邦联	各州	记录	在	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['fɜ:rnɪʃ] [noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] ['pɔɪznd] [ɔ:r][ɪk'sploʊsɪv] ['mʌskɪt]

possession	of	this	Department	furnish	no	evidence	that	poisoned	or	explosive	musket
拥有	的	这	部门	提供	不	证据	那	中毒	或者	爆炸物	滑膛枪

[bɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ju:st] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] .

balls	were	used	by	the	army	of	the	Confederate	States	.
球	是	用过的	经过	这	军队	的	这	南方邦联	各州	.

我很荣幸地通知各位，本部门所掌握的南方邦联档案没有证据表明南方邦联军队使用过毒弹或爆炸弹。

" [rev] . [dʒeɪ] . ['wɪljəm] [dʒəʊnz] , [di:] . [di:] . , ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

"	Rev	.	J	.	William	Jones	,	D	.	D	.	,	Secretary	of	the	Southern	Historical	Society	,
"	牧师	.	J	.	威廉	琼斯	,	D	.	D	.	,	秘书	的	这	南方	历史	社会	,

"南方历史学会秘书J·威廉·琼斯牧师，神学博士，

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['a:kaivz] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn]

has	written	me	to	the	same	effect	as	to	the	archives	in	the	possession
有	书面	我	到	这	相同的	影响	作为	到	这	档案	在	这	拥有

[ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

of	the	Society	.
的	这	社会	.

有人就学会所保存的档案向我表达了同样的意见。

[ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [pleɪs] , [ə; eɪ] [bri:f] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['pæt(ə)nt] ['ɑ:fɪs]

In	the	third	place	,	a	brief	examination	of	the	United	States	Patent	Office
在	这	第三	地方	,	一个	简短的	考试	的	这	团结的	各州	专利	办公室

[rɪ'pɔ:rts] [fɔ:r; fər] - - [θri:] ,

Reports	for	1862	-	3	,
报告	为了	-	-	3	,

第三，简要考察1862-1863年美国专利局报告，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:rdnəns] [rɪ'pɔ:rts] [fɔ:r; fər] - - [fɔ:r] ,

and	the	Ordnance	Reports	for	1863	-	4	,
和	这	军械	报告	为了	-	-	4	,

以及1863-1864年的军械报告，

[wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] " [ɪk'sploʊsɪv][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪznd] [bɔ:lz] " [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði]

will	show	that	the	"	explosive	and	the	poisoned	balls	"	which	the	author	of	the
将要	展示	那	这	"	爆炸物	和	这	中毒	球	"	哪个	这	作者	的	这

" [pɪk'tɔ:riəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] " [soʊ] [grə'tu:ɪtəsli] ['tʃɑ:rdʒɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði]

"	Pictorial	History	of	the	Civil	War	"	so	gratuitously	charges	upon	the
"	画报	历史	的	这	民用	战争	"	所以	免费	收费	之上	这

[kən'fedərəts] ,

Confederates	,
南方邦联	,

将证明，《美国内战图史》的作者毫无根据地指责南方邦联使用"爆炸弹和毒弹"的说法是错误的。

[wɜ:r; wər] ['pætntɪd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['pæt(ə)nt] ['ɑ:fɪs] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]

were	patented	by	the	United	States	Patent	Office	at	Washington	,	and	were
是	专利	经过	这	团结的	各州	专利	办公室	在	华盛顿	,	和	是

['pə:tʃəst] ,

purchased	,
购买	,

这些专利已由位于华盛顿的美国专利局授予专利，并已被购买。

['ɪʃu:d] [ænd; ənd] [ju:st] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [stɪl] [mɔ:r]

issued	and	used	by	the	United	States	Government	,	and	,	what	is	still	more
发布	和	用过的	经过	这	团结的	各州	政府	,	和	,	什么	是	仍然	更多的

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ,

remarkable	,
卓越	,

由美国政府发行和使用，而且，更值得注意的是，

[ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [prəd'ʒektaɪlz][wɜ:r; wər][ɪn]['eni] [sens] [ɪk'sploʊsɪv][ɔ:r] ['pɔɪznd] .

that	neither	of	the	aforesaid	projectiles	were	in	any	sense	explosive	or	poisoned	.
那	两者都不	的	这	上述	抛射物	是	在	任何	感觉	爆炸物	或者	中毒	.

上述两种弹丸均不具有任何爆炸性或毒性。

[ɪn][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['ɑ:fɪs] [rɪ'pɔ:rt] [fɔ:r; fər] - - [θri:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ,

In	the	Patent	Office	Report	for	1862	-	3	will	be	found	the	following	,
在	这	专利	办公室	报告	为了	-	-	3	将要	是	成立	这	下列的	,

在1862-1863年的专利局报告中可以找到以下内容：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɑ:ljəm] :

with	the	corresponding	illustration	in	the	second	volume	:
和	这	相应的	插图	在	这	第二	体积	:

第二卷中附有相应的插图：

[noʊ] . - , - — [ɪ'laɪdʒə][di:] . ['wɪljəmz] , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌpensl'veɪniə] — [ɪm'pru:vmənt] [ɪn]

No	.	37	,	145	—	Elijah	D	.	Williams	,	of	Philadelphia	,	Pennsylvania	—	Improvement	in
不	.	-	,	-	—	以利亚	D	.	威廉姆斯	,	的	费城	,	宾夕法尼亚州	—	改进	在

[ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd] ['bulits] — ['pæt(ə)nt]['deɪtɪd] [dɪ'sembər] [naɪn] , - .

Elongated	Bullets	—	Patent	dated	December	9	,	1862	.
细长的	子弹	—	专利	日期	十二月	9	,	-	.

第 37、145 号——宾夕法尼亚州费城 Elijah D. Williams——细长子弹的改进——专利日期为 1862 年 12 月 9 日。

[ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd] [ɪk'spændɪŋ] ['bʊlɪt] [ʌv; əv]

This	invention	consists	in	the	combination	with	an	elongated	expanding	bullet	of
这	发明	由	在	这	组合	和	一个	细长的	扩展	子弹	的

[ə; eɪ] ['ledɪd] [pɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][kɑ:n'keɪv] [ɪk'spændɪŋ] [dɪsk] ,

a	leaded	pin	and	a	concave	expanding	disc	,
一个	铅	别针	和	一个	凹	扩展	光盘	,

本发明包括将带铅销的细长膨胀弹头与凹形膨胀盘相结合，

[ðə; ði][dɪsk] ['hævɪŋ] [ɪts][kɑ:n'keɪv][saɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] ,

the	disc	having	its	concave	side	against	the	base	of	the	bullet	,
这	光盘	拥有	它是	凹	边	反对	这	根据	的	这	子弹	,

圆盘的凹面贴合子弹底部，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['kævəti] [ˌðer'ʌv] [ænd; ənd] ['ɑpəretɪŋ] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði]

and	the	pin	entering	the	cavity	thereof	and	operating	to	produce	the
和	这	别针	进入	这	空腔	其中	和	操作	到	生产	这

['flætnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪsk] ,

flattening	of	the	disc	,
扁平化	的	这	光盘	,

销钉进入其空腔并发挥作用，使圆盘变平。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:zd] [tu:; tə][ɪk'spænd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ænd; ənd]['entər][ðə; ði] [groʊvz]

by	which	it	is	caused	to	expand	against	the	walls	of	and	enter	the	groves
经过	哪个	它	是	导致	到	扩张	反对	这	墙壁	的	和	进入	这	小树林

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] .

of	the	gun	.
的	这	枪	.

由此，它向内膨胀，抵住炮壁，进入炮膛。

[kleɪm] — [fɜ:rst] , [ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd] [ɪk'spændɪŋ] ['bulits] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] , [si:] ,

Claim	—	First	,	the	combination	with	elongated	expanding	bullets	of	a	pin	,	C	,
宣称	—	第一的	,	这	组合	和	细长的	扩展	子弹	的	一个	别针	,	C	,

[ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] [dɪsk] ,

and	expanding	disc	,
和	扩展	光盘	,

权利要求——首先，将销钉C与细长扩张弹头和扩张盘组合起来，

[bi:] , [ə'plaɪd] [səb'stænʃəli] [æz; əz] [ˌhɪr'ɪn] ['spesɪfaɪd] .

B	,	applied	substantially	as	herein	specified	.
B	,	应用	实质性	作为	在此处	指定的	.

B，基本按照本文规定的方式应用。

['sekənd] , ['fɪtɪŋ] [ðə; ði][pɪn][tu:; tə][ðə; ði]['kævəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [səb'stænʃəli]

Second	,	fitting	the	pin	to	the	cavity	of	the	bullet	in	the	manner	substantially
第二	,	配件	这	别针	到	这	空腔	的	这	子弹	在	这	方式	实质性

[æz; əz] [ˌhɪr'ɪn] ['spesɪfaɪd] ,

as	herein	specified	,
作为	在此处	指定的	,

第二，按照本文所述方式将销钉装入弹头的空腔中，

[wer'baɪ] [ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪz] [kɔ:zd] [tu:; tə] [kə'mens] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑ:rt]

whereby	the	expansion	of	the	bullet	is	caused	to	commence	in	the	front	part
由此	这	扩张	的	这	子弹	是	导致	到	开始	在	这	正面	部分

[ʌv; əv][ɪts] [ɪk'spændɪŋ] ['pɔ:rʃ(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['grædʒuəli] [kən'tɪnju:d] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪr] [æz; əz]

of	its	expanding	portion	and	to	be	gradually	continued	toward	the	rear	as
的	它是	扩展	部分	和	到	是	逐步地	持续	朝向	这	后部	作为

[ˌhɪr'ɪn] [set] [fɔ:rθ] . [['sɛvən]]

herein	set	forth	.	[	7	]
在此处	放	前进	.	[	7	]

由此，子弹的膨胀从其膨胀部分的前端开始，并逐渐向后扩展，如本文所述。[7]

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪk'sploʊsɪv][bɔ:l] " [sent][baɪ][ðə; ði] [kən'fedərəts] .

So	much	for	the	explosive	ball	"	sent	by	the	Confederates	.
所以	很多	为了	这	爆炸物	球	"	发送	经过	这	南方邦联	.

这就是南方邦联送来的“爆炸性炸弹”。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['ɑ:fɪs] [rɪ'pɔ:rts] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]

"	In	the	same	volume	of	the	Patent	Office	Reports	will	be	found	also	the
"	在	这	相同的	体积	的	这	专利	办公室	报告	将要	是	成立	还	这

['fɑ:loʊɪŋ] :

following	:
下列的	:

“在同一卷专利局报告中，还可以找到以下内容：

[noʊ] . - , - — [ˌaɪ ɑːr ˈeɪ]['dʌbljuː] . ['ʃeɪlɝ] , [ʌv; əv]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] ['ruːbin]

No	.	36	,	197	—	Ira	W	.	Shaler	,	of	Brooklyn	,	New	York	,	and	Reuben
不	.	-	,	-	—	艾拉	W	.	页岩	,	的	布鲁克林	,	新的	约克	,	和	鲁本

['ʃeɪlɝ] , [ʌv; əv] ['mædɪsn] ,

Shaler	,	of	Madison	,
页岩	,	的	麦迪逊	,

第 36、197 名——来自纽约布鲁克林的 Ira W. Shaler 和来自麦迪逊的 Reuben Shaler，

[kəˈnetɪkət] , [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ ɑːr ˈeɪ]['dʌbljuː] . ['ʃeɪlɝ] [əˈfɔːrsed] — [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn]['kɑːmpaʊnd]

Connecticut	,	assigned	to	Ira	W	.	Shaler	aforesaid	—	Improvement	in	Compound
康涅狄格州	,	分配	到	艾拉	W	.	页岩	上述	—	改进	在	化合物

['bʊlɪt] [fɔːr; fər] [smɔːl] [ɑːrmz] — ['pæt(ə)nt]['deɪtɪd] ['ɔːgəst] - , - .

Bullet	for	Small	Arms	—	Patent	dated	August	12	,	1862	.
子弹	为了	小的	武器	—	专利	日期	八月	-	,	-	.

康涅狄格州，转让给上述艾拉·W·沙勒——小型武器复合子弹的改进——专利日期为1862年8月12日。

[ðɪs] [prəˈdʒekt(ə)l][ɪz][kəmˈpoʊzd][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [pɑːrts] [wɪtʃ] [fɪt][ðə; ði] [bɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærəl]

This	projectile	is	composed	of	two	or	more	parts	which	fit	the	bore	of	the	barrel
这	弹丸	是	由	的	二	或者	更多的	部分	哪个	合身	这	钻孔	的	这	桶

[ænd; ənd][soʊ] [kənˈstrʌktɪd] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrwərd][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts][ɪn][ðə; ði] [rɪr]

and	so	constructed	that	the	forward	end	of	each	of	the	parts	in	the	rear
和	所以	建造	那	这	向前	结尾	的	每个	的	这	部分	在	这	后部

[ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [wʌn] ['entərz] [ə; eɪ]['kævəti][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	the	front	one	enters	a	cavity	in	the	rear	of	the	one	before	it	,
的	这	正面	一	进入	一个	空腔	在	这	后部	的	这	一	前	它	,

这种弹丸由两个或多个部分组成，这些部分与枪管内膛相匹配，其构造使得每个部分的前端都进入前一个部分的后端的空腔中。

[ænd; ənd][ɪz] [fɔːrmd] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] ['seprət]

and	is	formed	in	relation	to	the	same	in	such	a	manner	as	to	separate
和	是	形成	在	关系	到	这	相同的	在	这样的	一个	方式	作为	到	分离

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['bærəl][ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌdiːviˈeɪʃ(ə)n]

from	it	after	leaving	the	barrel	of	the	gun	and	make	a	slight	deviation
从	它	后	离开	这	桶	的	这	枪	和	制作	一个	轻微	偏差

[ɪn][ɪts][laɪn][ʌv; əv] [flaɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts] ['predəsesər] .

in	its	line	of	flight	from	that	of	its	predecessor	.
在	它是	线	的	航班	从	那	的	它是	前任	.

并且与该弹丸形成的关系是，离开枪管后与该弹丸分离，并且使其飞行路线与前一个弹丸的飞行路线略有偏差。

[kleɪm] — [ðə; ði][prəˈdʒekt(ə)l] [ˌhɪərɪnbɪˈfɔːr] [dɪˈskraɪbd] , [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [pɑːrts] , [iːtʃ]

Claim	—	The	projectile	hereinbefore	described	,	made	up	of	two	or	more	parts	,	each
宣称	—	这	弹丸	在此之前	描述	,	制成	向上	的	二	或者	更多的	部分	,	每个

[ʌv; əv]['iːkwəl][daɪˈæmɪtər] ,

of	equal	diameter	,
的	平等的	直径	,

权利要求——前述弹丸，由两个或多个部分组成，每个部分直径相等，

[kənˈstrʌktɪd] [æz; əz][set] [fɔːrθ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['seprət] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

constructed	as	set	forth	so	as	to	separate	from	each	other	.
建造	作为	放	前进	所以	作为	到	分离	从	每个	其他	.

按照规定构造，以便彼此分离。

[noʊ][ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [prəˈdʒekt(ə)l] [əˈpɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['vɑːljəm][ʌv; əv] ['pætnts] ;

No	illustration	of	this	projectile	appears	in	the	illustrated	volume	of	patents	;
不	插图	的	这	弹丸	出现	在	这	插图	体积	的	专利	;

专利图录中没有出现这种弹丸的插图；

[bʌt; bət][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] [laɪz] [bɪˈfɔːr] [ˌem 'iː] .

but	an	official	drawing	of	it	from	the	Patent	Office	lies	before	me	.
但	一个	官方的	绘画	的	它	从	这	专利	办公室	谎言	前	我	.

但我面前有一份来自专利局的正式图纸。

[ðə; ði] [bɔːl] [ɪz] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['fɪgjər] [biː] (['suːprə]) , [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪr] ['pɜːrfɪkt] ,

The	ball	is	slightly	different	from	figure	B	(	supra	)	,	in	that	it	is	here	perfect	,
这	球	是	轻微地	不同的	从	数字	B	(	上文	)	,	在	那	它	是	这里	完美的	,

这个球与图B（上图）略有不同，这里的球是完美的。

[ænd; ənd] ['fɪgjər] [biː] ['gɪvz] [bʌt; bət] [tuː] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] .

and	figure	B	gives	but	two	parts	of	the	missile	.
和	数字	B	给予	但	二	部分	的	这	导弹	.

图 B 只显示了导弹的两个部分。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɔɪznd] [bɔːl] " [sent] [baɪ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] .

So	much	for	the	poisoned	ball	"	sent	by	the	Confederates	.
所以	很多	为了	这	中毒	球	"	发送	经过	这	南方邦联	.

这就是南方邦联送来的“毒弹”的真相。

" ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'vent]

"	Any	person	ought	to	know	perfectly	well	that	it	was	not	necessary	to	invent
"	任何	人	应该	到	知道	完美	出色地	那	它	曾是	不是	必要的	到	发明

[ɔːr] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [bɔːl] [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['kæri] ['pɔɪzn] ,

or	construct	a	rifle	ball	especially	adapted	to	carry	poison	,
或者	构造	一个	步枪	球	尤其	改编	到	携带	毒	,

“任何人都应该非常清楚，没有必要专门发明或制造一种适合携带毒药的步枪子弹。”

[wen] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['mɪni] [bɔːl] [ɪt'self] , ['dɪpt] ['ɪntuː] ['lɪkwɪd] ['pɔɪzn] [ænd; ənd] ['koʊtɪd] ,

when	the	common	minnie	ball	itself	,	dipped	into	liquid	poison	and	coated	,
什么时候	这	常见的	米妮	球	本身	,	浸入	进入	液体	毒	和	涂层	,

当普通的米妮球本身浸入液体毒药中并被包裹起来时，

[æz; əz] [bɔːl] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɪnɪʃt] , [wɪð; wɪθ] [wæks] [ɔːr] ['tæloʊ] , [wʊd] [hæv; həv]

as	ball	cartridges	are	usually	finished	,	with	wax	or	tallow	,	would	have
作为	球	墨盒	是	通常	完成的	,	和	蜡	或者	脂	,	会	有

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .

effected	the	same	purpose	.
受影响	这	相同的	目的	.

球形弹壳通常用蜡或牛油进行表面处理，这样也能达到同样的目的。

[tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent] [ðə; ði] ['bulits] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['ʃeɪlɝ] [wɜːr; wər] [juːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt]

To	what	extent	the	bullets	of	Williams	and	Shaler	were	used	during	the	late
到	什么	程度	这	子弹	的	威廉姆斯	和	页岩	是	用过的	期间	这	晚的

[wɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [truːps] ,

war	by	the	United	States	troops	,
战争	经过	这	团结的	各州	军队	,

威廉姆斯和沙勒的子弹在战争后期被美军使用了多大程度？

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ,

the	following	official	communication	from	the	War	Department	at	Washington	,
这	下列的	官方的	沟通	从	这	战争	部门	在	华盛顿	,

['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv] [sep'tembər] - ,

under	date	of	September	16	,
在下面	日期	的	九月	-	,

以下是华盛顿陆军部于9月16日发出的官方函件：

- , [wɪl] [ʃoʊ] :

1879	,	will	show	:
-	,	将要	展示	:

1879年，将显示：

[sɜːr] — [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv] [ðə; ði] 9th ['ɪnstənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

Sir	—	In	reply	to	your	letter	of	the	9th	instant	to	the	Secretary	of	War	,
先生	—	在	回复	到	你的	信	的	这	9th	立即的	到	这	秘书	的	战争	,

先生——关于您本月9日致陆军部长的来信，回复如下：

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bulits]

I	have	to	inform	you	that	during	the	late	war	a	great	many	of	the	bullets
我	有	到	通知	你	那	期间	这	晚的	战争	一个	伟大的	许多	的	这	子弹

['pætntɪd] [baɪ][ɪ'laɪdʒə][diː] . ['wɪljəmz] [ænd; ənd][ə'baʊt] - ,

patented	by	Elijah	D	.	Williams	and	about	200	,
专利	经过	以利亚	D	.	威廉姆斯	和	关于	-	,

我必须告知您，在战争后期，伊莱贾·D·威廉姆斯获得专利的许多子弹以及大约200种子弹被滥用。

- [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pætntɪd] [baɪ][ˌaɪ ɑːr 'eɪ]['dʌbljuː] . ['ʃeɪlɚ] [wɜːr; wər] [juːst] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

000	of	those	patented	by	Ira	W	.	Shaler	were	used	by	the	United	States	.
-	的	那些	专利	经过	艾拉	W	.	页岩	是	用过的	经过	这	团结的	各州	.

Ira W. Shaler 的专利技术中有 000 项被美国使用。

[rɪ'spektfəli] , [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

Respectfully	,	your	obedient	servant	,
尊敬	,	你的	听话	仆人	,

恭敬的，您忠实的仆人

[es] . [siː] . ['lɪfɚd] , ['æktɪŋ] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['ɔːrdnəns] .

S	.	C	.	Lyford	,	Acting	Chief	of	Ordnance	.
S	.	C	.	莱福德	,	表演	首席	的	军械	.

SC Lyford，代理军械总监。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [pleɪs] ,

In	the	fourth	place	,
在	这	第四	地方	,

排名第四的是，

[ɪn] [ri'pelɪŋ] [ænd; ənd] [ri'fjuːtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [juːst]

in	repelling	and	refuting	the	charge	against	the	Confederates	of	having	used
在	排斥	和	反驳	这	收费	反对	这	南方邦联	的	拥有	用过的

[ɪk'sploʊsɪv] ['mʌskɪt] [ɔːr]['raɪf(ə)l][prəd'ʒektaɪlz] ,

explosive	musket	or	rifle	projectiles	,
爆炸物	滑膛枪	或者	步枪	抛射物	,

在驳斥和反驳对南方邦联使用爆炸性滑膛枪或步枪弹丸的指控时，

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ][nɑːt]['oʊnli] ['pætntɪŋ] , [[eɪt]]

I	charge	the	United	States	Government	with	not	only	patenting	,	[	8	]
我	收费	这	团结的	各州	政府	和	不是	仅有的	专利申请	,	[	8	]

我指责美国政府不仅要申请专利，[8]

[bʌt; bət] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ænd; ənd]['juːzɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['getiz,bəːg] , [æn; ən]

but	purchasing	and	using	,	especially	at	the	battle	of	Gettysburg	,	an
但	购买	和	使用	,	尤其	在	这	战斗	的	葛底斯堡	,	一个

[ɪk'sploʊsɪv] ['mʌskɪt] [ʃel] ;

explosive	musket	shell	;
爆炸物	滑膛枪	壳	;

但是购买和使用，尤其是在葛底斯堡战役中，爆炸性火枪炮弹；

[nɔːr][duː][aɪ] [trʌst] [tuː; tə][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ]['prez(ə)nt][ðə; ði][fækts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz]

nor	do	I	trust	to	my	imagination	,	but	I	present	the	facts	,	which	are	as
也不	做	我	相信	到	我的	想像力	,	但	我	展示	这	事实	,	哪个	是	作为

['fɑːloʊz] :

follows	:
跟随	:

我也不相信自己的想象，而是陈述事实，事实如下：

[ɪn]['eɪprəl] , - ,

In	April	,	1862	,
在	四月	,	-	,

1862年4月，

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

the	Commissioner	of	Public	Buildings	at	Washington	brought	to	the	attention
这	专员	的	民众	建筑物	在	华盛顿	带来	到	这	注意力

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r] — [ðen] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['tʌkər] — [ðə; ði][ɪk'sploʊsɪv]

of	the	Assistant	Secretary	of	War	—	then	Mr	.	John	Tucker	—	the	explosive
的	这	助手	秘书	的	战争	—	然后	先生	.	约翰	塔克	—	这	爆炸物

['mʌskɪt] [ʃel] [ɪn'ventɪd] [baɪ]['sæmjuəl] ['gɑ:rdnɚ] ,

musket	shell	invented	by	Samuel	Gardiner	,
滑膛枪	壳	发明	经过	塞缪尔	加德纳	,

华盛顿公共建筑专员向陆军助理部长——当时的约翰·塔克先生——介绍了塞缪尔·加德纳发明的爆炸性火枪弹。

['dʒunjɚ] .

jr	.
小	.

小

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['sekrəteri] [æt; ət][wʌns] [rɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl][dʒeɪmz]['dʌblju:] .

The	Assistant	Secretary	at	once	referred	the	matter	to	General	James	W	.
这	助手	秘书	在	一次	指	这	事情	到	一般的	詹姆斯	W	.

['rɪpli] ,

Ripley	,
里普利	,

助理国务卿立即将此事提交给詹姆斯·W·里普利将军处理。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rdnəns] ['bjʊroʊ] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

who	was	then	the	Chief	of	the	Ordnance	Bureau	at	Washington	.
WHO	曾是	然后	这	首席	的	这	军械	局	在	华盛顿	.

当时他是华盛顿军械局局长。

[wʌt] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən] [wɪl] [ə'pɪr] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn] [meɪ] , - ,

What	action	was	taken	will	appear	when	it	is	stated	that	in	May	,	1862	,
什么	行动	曾是	已采取	将要	出现	什么时候	它	是	声明	那	在	可能	,	-	,

具体采取了哪些行动，将在1862年5月的一份文件中有所说明。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] ['ɔ:rdnəns] [æt; ət][ðə; ði] [west] [pɔɪnt] ['mɪləteri] [ə'kædəmi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə]

the	Chief	of	Ordnance	at	the	West	Point	Military	Academy	made	a	report	to
这	首席	的	军械	在	这	西方	观点	军队	学院	制成	一个	报告	到

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdnɚ] ['mʌskɪt] [ʃel] .

the	Government	of	a	trial	of	the	Gardiner	musket	shell	.
这	政府	的	一个	审判	的	这	加德纳	滑膛枪	壳	.

西点军校军械主任向政府提交了一份关于加德纳滑膛枪炮弹试验的报告。

[ɪn] [meɪ] , - ,

In	May	,	1862	,
在	可能	,	-	,

1862年5月，

['mɪstər] . ['gɑ:rdnɚ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [sel] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'sploʊsɪv] ['mʌskɪt] ['ʃɛlz] [tu:; tə][ðə; ði]

Mr	.	Gardiner	offered	to	sell	some	of	his	explosive	musket	shells	to	the
先生	.	加德纳	提供	到	卖	一些	的	他的	爆炸物	滑膛枪	贝壳	到	这

['gʌvərnmənt] [æt; ət][ə; eɪ] ['stipjuleit] [praɪs] .

Government	at	a	stipulated	price	.
政府	在	一个	规定的	价格	.

加德纳先生提出以约定的价格向政府出售他的一些爆炸性火枪炮弹。

[hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['rɪpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn'dɔ:rsmənt]

His	application	was	referred	to	General	Ripley	with	the	following	endorsement
他的	应用	曾是	指	到	一般的	里普利	和	这	下列的	代言

:
:
:

他的申请被转呈给里普利将军，并附有以下批注：

[wɪl] ['dʒen(ə)rəl] ['rɪpli] [kən'sɪdər] ['weðər] [ðɪs] [ɪk'sploʊsɪv] [ʃel] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['mɪs(ə)l] [ɪn]
Will **General** **Ripley** **consider** **whether** **this** **explosive** **shell** **will** **be** **a** **valuable** **missile** **in**
将要 一般的 里普利 考虑 无论 这 爆炸物 壳 将要 是 一个 有价值的 导弹 在
['bæt(ə)l] ?
battle **?**
战斗 ?

里普利将军会考虑这种爆炸性炮弹在战场上是否会成为一种有价值的导弹吗?

[ə; eɪ] . ['lɪŋkən] .
A **.** **Lincoln** **.**
一个 . 林肯 .

A. 林肯。

['dʒen(ə)rəl] ['rɪpli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ]['vælju:][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [prə'dʒekt(ə)l] .
General **Ripley** **replied** **that** **"** **it** **had** **no** **value** **as** **a** **service** **projectile** **.**
一般的 里普利 回复 那 " 它 有 不 价值 作为 一个 服务 弹丸 .

里普利将军回答说："它作为军用炮弹没有任何价值。"

" [ɪn][dʒuːn] , - , [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl]['ruːfəs] [kɪŋ] , [æt; ət]['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] ,
" **In** **June** **,** **1862** **,** **Brigadier** **-** **General** **Rufus** **King** **,** **at** **Fredericksburg** **,**
" 在 六月 , - , 准将 - 一般的 鲁弗斯 国王 , 在 弗雷德里克斯堡 ,

1862年6月，准将鲁弗斯·金在弗雷德里克斯堡

[meɪd] [ə; eɪ][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdnɜ-] ['mʌskɪt] ['ʃɛlz] .
made **a** **requisition** **for** **some** **of** **the** **Gardiner** **musket** **shells** **.**
制成 一个 征用 为了 一些 的 这 加德纳 滑膛枪 贝壳 .

申请了一些加德纳滑膛枪子弹。

[ɑːn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['ɔːrdnəns] , ['dʒen(ə)rəl] ['rɪpli] , [ðæt] [oʊld]
On **referring** **this** **application** **to** **the** **Chief** **of** **Ordnance** **,** **General** **Ripley** **,** **that** **old**
在 指 这 应用 到 这 首席 的 军械 , 一般的 里普利 , 那 老的
['ɑːrmi]['ɑːfɪsər] ,
army **officer** **,**
军队 官 ,

这位老军官将此申请转交给了军械总司令里普利将军，

[huːz] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːkt] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm]
whose **sense** **of** **right** **must** **have** **been** **shocked** **at** **this** **instance** **of** **barbarism**
谁 感觉 的 正确的 必须 有 到过 震惊 在 这 实例 的 野蛮
,
,
,

任何人的正义感都必定会因这种野蛮行径而感到震惊。

[ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [rɪ'kɔːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pruːvl] ,
a **second** **time** **recorded** **his** **disapproval** **,**
一个 第二 时间 记录 他的 不赞成 ,

他第二次记录下了他的不满，

[ri'plaiŋ] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['eni] [sʌtʃ] ['mɪsaɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]
replying **that** **"** **it** **was** **not** **advisable** **to** **furnish** **any** **such** **missiles** **to** **the**
回复 那 " 它 曾是 不是 建议 到 提供 任何 这样的 导弹 到 这
[truːps] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] ['sɜːrvɪs] .
troops **at** **present** **in** **service** **.**
军队 在 展示 在 服务 .

回复称"目前不宜向现役部队提供任何此类导弹。

" [ɪn] [sep'tembər] , - , [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] ['ɔ:rdnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [kɔ:r] , [ju'naɪtɪd] [steɪts]
" In September , 1862 , the Chief of Ordnance of the Eleventh corps , United States
" 在 九月 , - , 这 首席 的 军械 的 这 第十一 兵团 , 团结的 各州
['ɑ:rmi] ,
army ,
军队 ,

“1862年9月，美国陆军第十一军军械总长

[ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [ʃel] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r] , [hu:] ['ɔ:rdərd] - ,
recommended the shell to the Assistant Secretary of War , who ordered 10 ,
受到推崇的 这 壳 到 这 助手 秘书 的 战争 , WHO 订购 - ,

向助理陆军部长推荐了这种炮弹，助理陆军部长下令购买了10枚。

- [raʊndz] [tu:; tə][bi:; bi] ['pə:tʃəst] — [meɪd] ['ɪntu:] ['kɑ:trɪdʒɪz] .
000 rounds to be purchased — made into cartridges .
- 回合 到 是 购买 — 制成 进入 墨盒 .

采购 000 发子弹——制成弹药筒。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] , - [wɜ:r; wər] ['ɪʃu:d] [tu:; tə]['mɪstər] . ['gɑ:rdnɚ] [fɔ:r; fər]['traɪəl][baɪ][ðə; ði]
Of this number , 200 were issued to Mr . Gardiner for trial by the
的 这 数字 , - 是 发布 到 先生 . 加德纳 为了 审判 经过 这
[ɪ'lev(ə)nθ] [kɔ:r] .
Eleventh corps .
第十一 兵团 .

其中 200 份发给了加德纳先生，供第十一军团审判。

[ɪn][ɑ:k'toʊbər] , - , [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] ['ɔ:rdnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [kɔ:r] , [ðen] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv]
In October , 1862 , the Chief of Ordnance of the Eleventh corps , then in reserve
在 十月 , - , 这 首席 的 军械 的 这 第十一 兵团 , 然后 在 预订
[nɪr] ['fɛəfæks] ['kɔ:rthaʊs] ,
near Fairfax Courthouse ,
靠近 费尔法克斯 法院 ,

1862年10月，当时驻扎在费尔法克斯法院附近的第十一军军械总长

[sent] [ɪn][ə; eɪ][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] , [ɪn'dɔ:rst] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:r] , [fɔ:r; fər] - ,
sent in a requisition , endorsed by the General commanding the corps , for 20 ,
发送 在 一个 征用 , 认可 经过 这 一般的 指挥 这 兵团 , 为了 - ,

递交了一份请愿书，经军团司令官批准，请求提供20,

- ['gɑ:rdnɚ] ['mʌskɪt] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['kɑ:trɪdʒɪz] .
000 Gardiner musket shells and cartridges .
- 加德纳 滑膛枪 贝壳 和 墨盒 .

000 加德纳滑膛枪弹壳和弹药筒。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r] [rɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] ['ɔ:rdnəns] ,
The Assistant Secretary of War referred the matter to the Chief of Ordnance ,
这 助手 秘书 的 战争 指 这 事情 到 这 首席 的 军械 ,

陆军部助理部长将此事移交给了军械部长。

['dʒen(ə)rəl] ['rɪpli] , [hu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [rɪ'kɔ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pru:vl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪʃu:] .
General Ripley , who for the third time recorded his disapproval of such issue .
一般的 里普利 , WHO 为了 这 第三 时间 记录 他的 不赞成 的 这样的 问题 .

里普利将军第三次公开表示不赞成这种做法。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ]
the **Assistant** **Secretary** **of** **War** **ordered** **the** **issue** **to** **be** **made** **to** **the** **Eleventh**
这 助手 秘书 的 战争 订购 这 问题 到 是 制成 到 这 第十一
[kɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [naɪn] ,
corps **of** **the** **remaining** **9** **,**
兵团 的 这 其余的 9 ,

陆军部助理部长下令将物资发放给剩余9个军团中的第十一军团。

- ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['kɑ:trɪdʒɪz] , [wɪtʃ] ['ɔ:rdər][wʌz; wəz] [əu'beid] . [[naɪn]]
800 **shells** **and** **cartridges** **,** **which** **order** **was** **obeyed** **.** **[** **9** **]**
- 贝壳 和 墨盒 , 哪个 命令 曾是 服从 . [9]

800 发炮弹和弹药，该命令得到执行。[9]

[ɪn][noʊ'vembər] , - ,
In **November** **,** **1862** **,**
在 十一月 , - ,

1862年11月，

['mɪstər] . ['gɑ:rdnɚ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [sel] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hɪz; ɪz][ɪk'sploʊsɪv] ['mʌskɪt] [ʃel]
Mr **.** **Gardiner** **offered** **to** **sell** **to** **the** **United** **States** **his** **explosive** **musket** **shell**
先生 . 加德纳 提供 到 卖 到 这 团结的 各州 他的 爆炸物 滑膛枪 壳
[ænd; ənd] ['kɑ:rtrɪdʒ] [æt; ət] $35 [pər] ['θaʊz(ə)nd] ,
and **cartridge** **at** **$35** **per** **thousand** **,**
和 墨盒 在 $35 每 千 ,

加德纳先生提出以每千发35美元的价格向美国出售他的爆炸性滑膛枪弹壳和弹药筒。

['kælɪbər] - .
calibre **58** **.**
口径 - .

口径 58。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r][æt; ət][wʌns] ['ɔ:rdərd] - , - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] - ,
The **Assistant** **Secretary** **of** **War** **at** **once** **ordered** **100** **,** **000** **,** **of** **which** **75** **,**
这 助手 秘书 的 战争 在 一次 订购 - , - , 的 哪个 - ,

陆军部助理部长立即下令采购10万件，其中75件。

- [wɜ:r; wər]['kælɪbər] - [fɔ:r; fər] ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd] - , - ['kælɪbər] - [fɔ:r; fər]['kæv(ə)lri] ['sɜ:rvɪs] .
000 **were** **calibre** **58** **for** **infantry** **,** **and** **25** **,** **000** **calibre** **54** **for** **cavalry** **service** **.**
- 是 口径 - 为了 步兵 , 和 - , - 口径 - 为了 骑兵 服务 .

步兵使用 000 支 58 口径步枪，骑兵使用 25,000 支 54 口径步枪。

[ɪn][dʒu:n] , - , [ðə; ði]['sekənd] [nu:] ['hæmpʃə] [ˌvɔlən'tiəz] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] - ,
In **June** **,** **1863** **,** **the** **Second** **New** **Hampshire** **volunteers** **made** **a** **requisition** **for** **35** **,**
在 六月 , - , 这 第二 新的 汉普郡 志愿者 制成 一个 征用 为了 - ,

1863年6月，第二新罕布什尔志愿兵团申请了35支步枪。

- [ʌv; əv] [ði:z] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd][baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r] , [ðeɪ]
000 **of** **these** **shells** **,** **and** **by** **order** **of** **the** **Assistant** **Secretary** **of** **War** **,** **they**
- 的 这些 贝壳 , 和 经过 命令 的 这 助手 秘书 的 战争 , 他们
[rɪ'si:vd] - , - .
received **24** **,** **000** **.**
已收到 - , - .

他们最初获得了 000 枚炮弹，根据陆军部助理部长的命令，他们又获得了 24,000 枚炮弹。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] , - , - [wɜ:r; wər] [ə'bændənd] [ɪn][vər'dʒɪniə][ænd; ənd] - , - [dɪ'strɪbju:tɪd]
Of **this** **number** **,** **10** **,** **060** **were** **abandoned** **in** **Virginia** **and** **13** **,** **940** **distributed**
的 这 数字 , - , - 是 弃 在 弗吉尼亚州 和 - , - 分布式
[tu:; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
to **the** **regiment** **.**
到 这 团 .

其中，10,060 件被遗弃在弗吉尼亚州，13,940 件分配给了该团。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['redʒɪmənt] , [meɪd] ['sʌbsɪkwəntli] , [ʃoʊz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['kwɔ:rtər]

The	report	of	this	regiment	,	made	subsequently	,	shows	that	in	the	third	quarter
这	报告	的	这	团	,	制成	随后	,	演出	那	在	这	第三	四分之一

[ʌv; əv] - — [ðæt] [ɪz] ,

of	1863	—	that	is	,
的	-	—	那	是	,

该团随后提交的报告显示，在1863年第三季度——即

[frʌm; frəm] [dʒʊ'laɪ] 1st [tu:; tə] [ɑ:k'toʊbər] 1st — [ə'baʊt] [fɔ:r] ,

from	July	1st	to	October	1st	—	about	4	,
从	七月	1st	到	十月	1st	—	关于	4	,

从7月1日至10月1日——大约4，

- [ʌv; əv] [ði:z] ['ʃɛlz] [wɜ:r; wər] [ju:st] [ɪn] ['traɪəlz] [ænd; ənd] ['tɑ:rgɪt] ['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] - ,

000	of	these	shells	were	used	in	trials	and	target	firing	,	and	about	10	,
-	的	这些	贝壳	是	用过的	在	试验	和	目标	射击	,	和	关于	-	,

其中 000 枚炮弹用于试验和目标射击，约 10,000 枚用于其他用途。

- [wɜ:r; wər] [ju:st] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .

000	were	used	in	action	.
-	是	用过的	在	行动	.

行动中使用了 000。

[ðə; ði] ['sekənd] [nu:] ['hæmpʃə] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['getiz,bə:g] ,

The	Second	New	Hampshire	regiment	was	in	the	battle	of	Gettysburg	,
这	第二	新的	汉普郡	团	曾是	在	这	战斗	的	葛底斯堡	,

新罕布什尔州第二团参加了葛底斯堡战役。

[ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ɪts] ['membər] [laɪ] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['seməteri] [ðer; ðər] .

and	49	of	its	members	lie	buried	in	the	cemetery	there	.
和	-	的	它是	成员	说谎	埋葬	在	这	公墓	那里	.

其 49 名成员安葬于该公墓。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['steɪtmənt] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [wɔ:r] ,

The	above	statement	shows	that	the	Assistant	Secretary	of	War	,
这	多于	陈述	演出	那	这	助手	秘书	的	战争	,

上述声明表明，助理战争部长

[ə'genst] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['proʊtest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] ['ɔ:rdnəns] ,

against	what	might	be	regarded	as	the	protest	of	the	Chief	of	Ordnance	,
反对	什么	可能	是	认为	作为	这	反对	的	这	首席	的	军械	,

这或许可以被视为军械总长的抗议。

['pə:tʃəst] - , - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:rdnɚ] [ɪk'sploʊsɪv] ['mʌskɪt] ['ʃɛlz] ,

purchased	110	,	000	of	the	Gardiner	explosive	musket	shells	,
购买	-	,	-	的	这	加德纳	爆炸物	滑膛枪	贝壳	,

购买了11万发加德纳爆炸火枪弹，

[ænd; ənd] ['ɪʃu:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [tru:ps] [ɪn] ['æktʃuəl] ['sɜ:rvɪs] - , - , ['li:vɪŋ] - ,

and	issued	to	the	troops	in	actual	service	35	,	000	,	leaving	75	,
和	发布	到	这	军队	在	实际的	服务	-	,	-	,	离开	-	,

并向实际服役部队发放了35,000支，剩余75,000支。

- [ɑ:n] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] .

000	on	hand	at	the	close	of	the	war	.
-	在	手	在	这	关闭	的	这	战争	.

战争结束时手头有 000 人。

[ɪn] - [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ]['sɜ:rkjələr] ['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	1866	the	Russian	Government	issued	a	circular	calling	a	convention	of	the
在	-	这	俄语	政府	发布	一个	圆	呼叫	一个	习俗	的	这

[neiʃəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [dɪ'klɛrɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ɪk'sploʊsɪv][prəd'ʒektaɪlz][ɪn]

Nations	for	the	purpose	of	declaring	against	the	use	of	explosive	projectiles	in
国家	为了	这	目的	的	声明	反对	这	使用	的	爆炸物	抛射物	在

[wɔ:r] .

war	.
战争	.

1866年，俄国政府发布通告，呼吁召开各国大会，以宣布反对在战争中使用爆炸性炮弹。

[tu:; tə] [ðɪs] ['sɜ:rkjələr][ðə; ði] [ðen] [tʃi:f] [ʌv; əv] ['ɔ:rdnəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ]

To	this	circular	the	then	Chief	of	Ordnance	of	the	United	States	,	General	A
到	这	圆	这	然后	首席	的	军械	的	这	团结的	各州	,	一般的	一个

. [bi:] . ['daɪər] ,

.	B	.	Dyer	,
.	B	.	戴尔	,

这份通告的收件人是当时的美国军械总司令，AB·戴尔将军：

[meɪd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [rɪ'plaɪ] ,

made	the	following	reply	,
制成	这	下列的	回复	,

回复如下：

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [daʊt] [iks'presiz] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] ['æktʃuˌeɪtɪd]['dʒen(ə)rəl]

which	I	have	but	little	doubt	expresses	the	sentiment	which	actuated	General
哪个	我	有	但	小的	怀疑	表达	这	情绪	哪个	驱动	一般的

['rɪpli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pru:vl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ænd; ənd] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdnɚ] ['mʌskɪt]

Ripley	in	his	disapproval	of	the	purchase	and	issue	of	the	Gardiner	musket
里普利	在	他的	不赞成	的	这	购买	和	问题	的	这	加德纳	滑膛枪

[ʃel] :

shell	:
壳	:

我几乎毫不怀疑，这表达了里普利将军反对购买和配发加德纳滑膛炮弹的真正原因：

['ɔ:rdnəns] ['ɑ:fɪs] , [wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

Ordnance	Office	,	War	Department	,
军械	办公室	,	战争	部门	,

陆军部军械局

['wɑ:ʃɪŋtən] , ['ɔ:gəst] - , - .

Washington	,	August	19	,	1868	.
华盛顿	,	八月	-	,	-	.

华盛顿，1868年8月19日。

[ɑ:n] .

Hon	.
尊敬的	.

尊敬的

[dʒeɪ] . [em] . ['skəufi:ld] , ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r] :

J	.	M	.	Schofield	,	Secretary	of	War	:
J	.	M	.	斯科菲尔德	,	秘书	的	战争	:

陆军部长 JM Schofield：

[sɜ:r] — [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mɪnɪstər][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]

Sir	—	I	have	read	the	communication	from	the	Russian	Minister	in	relation	to
先生	—	我	有	读	这	沟通	从	这	俄语	部长	在	关系	到

[ðə; ði] [ə'bɔliʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ɪk'sploʊsɪv][prəd'ʒektaɪlz][ɪn]['mɪlətəri] ['wɔ:rfer] ,

the	abolishment	of	the	use	of	explosive	projectiles	in	military	warfare	,
这	废除	的	这	使用	的	爆炸物	抛射物	在	军队	战争	,

先生——我已阅读俄罗斯部长关于废除在军事战争中使用爆炸性弹药的来函，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ker] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [dɪ'zɜːrvz] .

with	the	attention	and	care	it	well	deserves	.
和	这	注意力	和	关心	它	出色地	值得	.

它得到了应有的关注和呵护。

[aɪ][kən'kɜːr] ['hɑːrtɪli] [ɪn][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ˌðer'ɪn] [ɪk'sprest] ,

I	concur	heartily	in	the	sentiments	therein	expressed	,
我	同意	衷心地	在	这	情感	其中	表达	,

我完全赞同其中表达的观点。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [rɪ'spɑːnd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpraːpə'zɪʃ(ə)n]

and	I	trust	that	our	Government	will	respond	unhesitatingly	to	the	proposition
和	我	相信	那	我们的	政府	将要	回应	毫不犹豫	到	这	主张

[ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

in	behalf	of	humanity	and	civilization	.
在	代表	的	人类	和	文明	.

我相信，为了人类和文明的利益，我国政府会毫不犹豫地回应这一提议。

[ðə; ði][juːz][ɪn] ['wɔːrfer] [ʌv; əv][ɪk'sploʊsɪv] [bɔːlz] ,

The	use	in	warfare	of	explosive	balls	,
这	使用	在	战争	的	爆炸物	球	,

在战争中使用爆炸球，

[soʊ] ['sensətɪv] [æz; əz][tuː; tə][ɪg'naɪt][ænd; ənd][bɜːrst][ɑːn] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [æz; əz][sɔːft][ænd; ənd]

so	sensitive	as	to	ignite	and	burst	on	striking	a	substance	as	soft	and
所以	敏感的	作为	到	点燃	和	爆裂	在	引人注目	一个	物质	作为	柔软的	和

['jiːldɪŋ] [æz; əz]['ænɪm(ə)l] [fleʃ] ([ʌv; əv][men][ɔːr]['hɔːrsɪz]) ,

yielding	as	animal	flesh	(	of	men	or	horses	)	,
屈服	作为	动物	肉	(	的	男人	或者	马匹	)	,

它非常敏感，撞击像动物（人或马）的肉一样柔软易碎的物质时就会燃烧爆裂。

[aɪ] [kən'sɪdər] ['bɑːrbərəs] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔləreitid] [baɪ]['sɪvəlaɪzd][neiʃəns][ðæn; ðən]

I	consider	barbarous	and	no	more	to	be	tolerated	by	civilized	nations	than
我	考虑	野蛮	和	不	更多的	到	是	容忍	经过	文明	国家	比

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəli] ['reprəbeɪt] ['præktɪs] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] ['pɔɪznd] ['mɪsaɪlz] ,

the	universally	reprobated	practice	of	using	poisoned	missiles	,
这	普遍地	被谴责的	实践	的	使用	中毒	导弹	,

我认为这种行为野蛮无耻，文明国家绝不应容忍，就像使用毒弹这种举世闻名的做法一样。

[ɔːr][ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [fuːd] [ɔːr] [drɪŋk] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [-]

or	of	poisoning	food	or	drink	to	be	left	in	the	[	10	]
或者	的	中毒	食物	或者	喝	到	是	左边	在	这	[	-	]

或将有毒的食物或饮料留在[10]

[wei] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] .

way	of	an	enemy	.
方式	的	一个	敌人	.

敌人的手段。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɪz][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] [ə'mʌŋ] ['eni] ['piːp(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪd] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt]

Such	a	practice	is	inexcusable	among	any	people	above	the	grade	of	ignorant
这样的	一个	实践	是	不可原谅	之中	任何	人们	多于	这	年级	的	无知

['sævidʒiz] .

savages	.
野蛮人	.

任何高于无知野蛮人的民族都不应容忍这种行为。

['niːðər] [duː][aɪ][rɪ'gɑːrd][ðə; ði][juːz][ɪn][wɔːr][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'sploʊsɪv] [bɔːlz] [æz; əz][ʌv; əv] ['eni] ['pʌblɪk]

Neither	do	I	regard	the	use	in	war	of	such	explosive	balls	as	of	any	public
两者都不	做	我	看待	这	使用	在	战争	的	这样的	爆炸物	球	作为	的	任何	民众

[əd'væntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

我也不认为在战争中使用这种爆炸性弹丸有任何公共利益。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ['aʊtraɪt] ,

but	rather	the	reverse	;	for	it	will	have	the	effect	of	killing	outright	,
但	相当	这	撤销	;	为了	它	将要	有	这	影响	的	杀	直接	,

['ræðər] [ðæn; ðən] ['wuːndɪŋ] ,

rather	than	wounding	,
相当	比	受伤	,

恰恰相反；因为它会产生直接致死的效果，而不是致伤。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [men] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'bærəs; em-][ðə; ði]

and	it	is	known	that	the	care	of	wounded	men	much	more	embarrasses	the
和	它	是	已知	那	这	关心	的	受伤	男人	很多	更多的	尴尬	这

['fjuːtʃər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [kɪld] ,

future	operations	of	the	enemy	than	the	loss	of	the	same	number	killed	,
未来	运营	的	这	敌人	比	这	损失	的	这	相同的	数字	被杀	,

众所周知，救治伤员对敌军未来作战的阻碍远大于同等数量的阵亡伤员。

[huː] [rɪ'kwaɪər][noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [dɪ'leɪ] [ɔːr] [ɪm'piːd] [ðem; ðəm] .

who	require	no	further	attention	which	may	delay	or	impede	them	.
WHO	要求	不	更远	注意力	哪个	可能	延迟	或者	阻碍	他们	.

无需进一步治疗，以免延误或妨碍治疗。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][ɪk'sploʊsɪv][prəd'ʒektaɪlz] [naʊ] [juːst] ,

There	is	a	class	of	explosive	projectiles	now	used	,
那里	是	一个	班级	的	爆炸物	抛射物	现在	用过的	,

目前使用一类爆炸性弹丸，

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [di'mɑːndid] [baɪ][hjuː'mænəti] ,

the	discontinuance	of	which	is	not	demanded	by	humanity	,
这	停止	的	哪个	是	不是	要求	经过	人类	,

人类并未要求停止这种行为。

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [lɪ'dʒɪtɪmət] .

and	the	use	of	which	may	be	considered	legitimate	.
和	这	使用	的	哪个	可能	是	经过考虑的	合法的	.

并且其使用可能被认为是合法的。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][prəd'ʒektaɪlz] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][ɪk'sploʊdɪd][baɪ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɑːrd] ,

These	are	the	projectiles	which	can	only	be	exploded	by	contact	with	hard	,
这些	是	这	抛射物	哪个	能	仅有的	是	爆炸了	经过	接触	和	难的	,

这些弹丸只有与坚硬物体接触才能爆炸。

[rɪ'zɪstɪŋ] ['sʌbstənsiz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [fɔːr; fər] [dis'trɔiŋ] [ʃɪps] ,

resisting	substances	,	and	which	are	generally	used	for	destroying	ships	,
抵抗	物质	,	和	哪个	是	一般来说	用过的	为了	摧毁	船舶	,

['keɪsn; 'keɪsɑːn] , [ɔːr] [laɪt] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] ,

caissons	,	or	light	fortifications	,
沉箱	,	或者	光	防御工事	,

耐腐蚀物质，通常用于摧毁船舶、沉箱或轻型防御工事。

[ænd; ənd][nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'genst] [men] [ɔːr] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [ræŋks] .

and	not	directly	against	men	or	animals	in	the	opposing	ranks	.
和	不是	直接地	反对	男人	或者	动物	在	这	反对	排名	.

而不是直接对抗敌方阵营中的人或动物。

[ðiːz] ['lætər] [ɔːt] [nɑːt][ænd; ənd]['prɑːbəbli]['kænɑːt][biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn][æn; ən] [ə'griːmənt] [ɔːr]
These latter ought not and probably cannot be included in an agreement or
这些 后者 应该 不是 和 大概 不能 是 包括 在 一个 协议 或者
['triːti] [tuː; tə][prə'hɪbɪt][ðer; ðər][juːz][ɪn] ['wɔːrfer] ;
treaty to prohibit their use in warfare ;
条约 到 禁止 他们的 使用 在 战争 ;

后者不应也不可能被纳入禁止在战争中使用它们的协议或条约中；

[bʌt; bət][aɪ] ['strɔːŋli] ['ædvəkeɪt][æn; ən] [ə'griːmənt] [ɔːr] ['triːti] ['baɪndɪŋ][ɔːl]['sɪvəlaɪzd][neiʃəns][tuː; tə]
but I strongly advocate an agreement or treaty binding all civilized nations to
但 我 强烈 提倡 一个 协议 或者 条约 结合 全部 文明 国家 到
[ˌdɪskən'tɪnjuː][ænd; ənd][fər'evər][ə'bændən][ðə; ði][juːz][ɪn][wɔːr][ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] ['mɪsaɪlz] [ɔːr]
discontinue and forever abandon the use in war of that class of missiles or
中止 和 永远 放弃 这 使用 在 战争 的 那 班级 的 导弹 或者
[prəd'ʒektaɪlz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [smɔːl] [ɑːrmz][ænd; ənd][biː; bi][soʊ] ['sensətɪv] [æz; əz][tuː; tə]
projectiles which may be used in small arms and be so sensitive as to
抛射物 哪个 可能 是 用过的 在 小的 武器 和 是 所以 敏感的 作为 到
[ɪk'sploʊd][ɑːn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['ænɪm(ə)l] [fleʃ] .
explode on contact with animal flesh .
爆炸 在 接触 和 动物 肉 .

但我强烈主张缔结一项协议或条约，约束所有文明国家停止并永远放弃在战争中使用可用于小型武器且极其敏感，一接触动物肉体就会爆炸的导弹或炮弹。

[ðə; ði]['pepərz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [rɪ'siːvd] [θruː] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][wɔːr] [dɪ'pɑːtmənts] , [ɑːr; ər]
The papers in the case , received through the State and War Departments , are
这 文件 在 这 案件 , 已收到 通过 这 状态 和 战争 部门 , 是
[ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [rɪ'tɜːrnd] .
herewith returned .
此附 返回 .

现将本案相关文件（通过国务院和陆军部收到）一并退回。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] , [aɪ]['ɔːlsoʊ]['noʊtɪs][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːn] . [siː] . [em] . [kleɪ] ,
In this connection , I also notice a letter from the Hon . C . M . Clay ,
在 这 联系 , 我 还 注意 一个 信 从 这 尊敬的 . C . M . 黏土 ,

在此，我还注意到尊敬的 CM Clay 先生的一封信，

['aʊər; ɑːr]['mɪnɪstər][tuː; tə] ['rʌʃə] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]
our Minister to Russia , which has been referred to this office and
我们的 部长 到 俄罗斯 , 哪个 有 到过 指 到 这 办公室 和
[ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [rɪ'tɜːrnd] ,
herewith returned ,
此附 返回 ,

我方驻俄公使已将此函送交本办公室，现随函退回。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] .
and on which I have to report .
和 在 哪个 我 有 到 报告 .

而我必须就此汇报。

[ɪf] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][neiʃəns][pər'sɪst][ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː][ænd; ənd][ə'bændən][ðə; ði][juːz]
If the civilized nations persist in refusing to discontinue and abandon the use
如果 这 文明 国家 坚持 在 拒绝 到 中止 和 放弃 这 使用
[ʌv; əv] ['sensətɪv] [ɪk'sploʊsɪv][bɔːlz] ,
of sensitive explosive balls ,
的 敏感的 爆炸物 球 ,

如果文明国家继续拒绝停止和放弃使用敏感爆炸球，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'griːmənt]

then	it	would	be	well	for	this	Government	to	enter	into	the	agreement
然后	它	会	是	出色地	为了	这	政府	到	进入	进入	这	协议

[sə'dʒestɪd] [baɪ]['mɪstər] . [kleɪ] ,

suggested	by	Mr	.	Clay	,
建议	经过	先生	.	黏土	,

那么，本届政府最好接受克莱先生提出的协议。

[wer'baɪ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər][juːz][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,

whereby	we	may	be	enabled	to	secure	their	use	in	case	of	necessity	,
由此	我们	可能	是	已启用	到	安全的	他们的	使用	在	案件	的	必要性	,

由此，我们便可在必要时确保它们的使用。

[baɪ][æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [neɪmd] ['ɔːθəraɪzd] ['eɪdʒənt] ,

by	an	agreement	with	him	,	or	his	named	authorized	agent	,
经过	一个	协议	和	他	,	或者	他的	命名	授权	代理人	,

通过与他本人或其指定授权代理人达成的协议，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stipjuleit] ['rɔɪəlti] [ɑːn] [iːtʃ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd]

for	the	payment	of	a	stipulated	royalty	on	each	that	may	be	procured
为了	这	支付	的	一个	规定的	皇室	在	每个	那	可能	是	采购

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

对于从他那里获得的每项财产，支付规定的版税，

[ɔːr] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['sɜːrvɪs] .

or	may	be	used	in	the	Government	service	.
或者	可能	是	用过的	在	这	政府	服务	.

或可用于政府部门。

[rɪ'spektfəli] , [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

Respectfully	,	your	obedient	servant	,
尊敬	,	你的	听话	仆人	,

恭敬的，您忠实的仆人

[ə; eɪ] . [biː] . ['daɪər] ,

A	.	B	.	Dyer	,
一个	.	B	.	戴尔	,

AB Dyer，

[brə'vet] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] , [tʃiːf] [ʌv; əv] ['ɔːrdnəns] .

Brevet	Major	-	General	,	Chief	of	Ordnance	.
特许状	主要的	-	一般的	,	首席	的	军械	.

名誉少将，军械总监。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['rekləsnəs] [ænd; ənd]['fɔːlsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]

I	have	recorded	enough	to	show	the	recklessness	and	falsity	of	the	charge
我	有	记录	足够的	到	展示	这	鲁莽	和	虚假	的	这	收费

[ə'genst] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] [sʌtʃ] ['mɪsaɪlz] [ɪn] [smɔːl] [ɑːrmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] ,

against	the	Confederates	of	using	such	missiles	in	small	arms	during	the	late	war	,
反对	这	南方邦联	的	使用	这样的	导弹	在	小的	武器	期间	这	晚的	战争	,

我已经记录了足够的证据，可以证明对南方邦联在战争后期使用小型武器发射此类导弹的指控是鲁莽和虚假的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [spə'sɪfɪkli] " [ɪn'fɔːrmd] ['weðər] [ðə; ði] ['næʃnəlz] ['evər] [juːst]

and	the	public	is	hereby	specifically	"	informed	whether	the	Nationals	ever	used
和	这	民众	是	特此	具体来说	"	知情的	无论	这	国民队	曾经	用过的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

特此明确告知公众国民队是否曾使用过它们。

" [ɪn][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər] - - [fɔːr] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt]
" In the Patent Office Report for 1863 - 4 will be found the following account
" 在 这 专利 办公室 报告 为了 - - 4 将要 是 成立 这 下列的 帐户
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdnɚ] ['mʌskɪt] [ʃel] :
of the Gardiner musket shell :
的 这 加德纳 滑膛枪 壳 :

"在1863-1864年的专利局报告中，可以找到以下关于加德纳滑膛枪炮弹的描述:

[noʊ] . - , - — ['sæmjuəl] ['gɑːrdnɚ] , ['dʒunjɚ] . , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . — [ɪm'pruːvmənt]
No . 40 , 468 — Samuel Gardiner , jr . , of New York , N . Y . . — Improvement
不 . - , - — 塞缪尔 加德纳 , 小 . , 的 新的 约克 , N . 是 . — 改进
[ɪn] ['hɑːloʊ] [prəd'ʒektaɪlz] — ['pæt(ə)nt]['deɪtɪd][noʊ'vembər][θriː] , - .
in Hollow Projectiles — Patent dated November 3 , 1863 .
在 空洞的 抛射物 — 专利 日期 十一月 3 , - .

第 40,468 号——纽约州纽约市的塞缪尔·加德纳二世——空心弹丸的改进——专利日期为 1863 年 11 月 3 日。

[ðə; ði] [ʃel] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði]['sentrəl] ['tʃeɪmbər] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['mændrəl] ,
The shell to form the central chamber is attached to a mandrel ,
这 壳 到 形式 这 中央 房间 是 随附的 到 一个 芯轴 ,

形成中央腔室的壳体连接到芯轴上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l] [fɔːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [moʊld] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and the metal forced into a mould around it .
和 这 金属 强制 进入 一个 模具 大约 它 .

然后将金属压入周围的模具中。

[kleɪm] — [kən'strʌktɪŋ] ['ʃɛlz] [fɔːr; fər]['fai,aːrmz][baɪ] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [moʊld] [ə'raʊnd]
Claim — Constructing shells for firearms by forcing the metal into a mould around
宣称 — 建造 贝壳 为了 枪支 经过 强制 这 金属 进入 一个 模具 大约
[æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ʃel] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn][ə; eɪ]['mændrəl] . [-]
an internal shell supported on a mandrel . [11]
一个 内部的 壳 有 在 一个 芯轴 . [-]

发明——通过将金属压入由芯轴支撑的内部壳体周围的模具中来制造枪支的壳体。[11]

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [ðiːz] ['ʃɛlz] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] .
I have a box of these shells in my possession .
我 有 一个 盒子 的 这些 贝壳 在 我的 拥有 .

我手头有一盒这样的贝壳。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊpən][fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ]['eni] ['pɝːsənz] [huː] [meɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
They are open for examination by any persons who may desire to see them .
他们 是 打开 为了 考试 经过 任何 人 WHO 可能 欲望 到 看 他们 .

任何有兴趣的人都可以前来查看。

[ðɪs] ['sʌmər] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːfɪsər] [huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] 143d ['redʒɪmənt][ʌv; əv]
This summer the distinguished officer who commanded the 143d regiment of
这 夏天 这 杰出的 官 WHO 命令 这 143d 团 的
[ˌpensl'veɪniə] [ˌvɔlən'tiəz] ,
Pennsylvania volunteers ,
宾夕法尼亚州 志愿者 ,

今年夏天，这位指挥宾夕法尼亚州第143志愿步兵团的杰出军官

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] , [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['getiz,bəːg] ,
United States army , at the battle of Gettysburg ,
团结的 各州 军队 , 在 这 战斗 的 葛底斯堡 ,

美国陆军在葛底斯堡战役中

[ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men]

informed	me	that	during	the	last	day	of	the	battle	,	he	and	his	men
知情的	我	那	期间	这	最后的	天	的	这	战斗	,	他	和	他的	男人

['friːkwəntli] [hɜːrd] ,

frequently	heard	,
频繁地	听到	,

他告诉我，在战斗的最后一天，他和他的部下经常听到：

[ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪni] [bɔːlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

above	their	heads	,	amid	the	whistling	of	the	minnie	balls	from	the
多于	他们的	头部	,	之中	这	吹口哨	的	这	米妮	球	从	这

[kən'fedərət] [saɪd] ,

Confederate	side	,
南方邦联	边	,

在他们头顶上方，伴随着南方邦联军方发射的米尼弹的呼啸声，

[ʃɑːrp] , [ɪk'sploʊsɪv] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌskɪt] [kæps] .

sharp	,	explosive	sounds	like	the	snapping	of	musket	caps	.
锋利的	,	爆炸物	声音	喜欢	这	啪啪	的	滑膛枪	帽子	.

尖锐、爆炸般的声音，就像火枪帽啪嗒啪嗒的声音。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːrdnəns] ['ɑːfɪsər] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

He	mentioned	the	matter	to	an	ordnance	officer	at	the	time	.
他	提及	这	事情	到	一个	军械	官	在	这	时间	.

当时他曾向一名军械官提及此事。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ɪk'sploʊsɪv] ['raɪf(ə)l] [bɔːlz] ,

The	officer	replied	that	what	he	heard	was	explosive	rifle	balls	,
这	官	回复	那	什么	他	听到	曾是	爆炸物	步枪	球	,

警官回答说，他听到的是步枪子弹爆炸的声音。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['juːniən] [truːps] ,

which	the	Confederates	had	captured	from	the	Union	troops	,
哪个	这	南方邦联	有	捕获	从	这	联盟	军队	,

那是南方邦联军从北方联邦军手中缴获的。

[huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːrdnəns] [dɪ'pɑːrtmənt] .

who	had	lately	received	them	from	the	Ordnance	Department	.
WHO	有	最近	已收到	他们	从	这	军械	部门	.

他们最近从军械部收到了这些物资。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdnɚ] [ʃel] [ɪz] [nɑːt] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pər'kʌʃ(ə)n] [kæp] [æt; ət]

From	the	fact	that	the	Gardiner	shell	is	not	fitted	with	a	percussion	cap	at
从	这	事实	那	这	加德纳	壳	是	不是	适配	和	一个	打击乐器	帽	在

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'dʒekt(ə)l] ,

the	point	of	the	projectile	,
这	观点	的	这	弹丸	,

由于加德纳炮弹的弹头处没有安装击发帽，

[ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] ['iːzəli] [ɪk'sploʊdɪd] [baɪ] [hænd] ,

and	is	not	easily	exploded	by	hand	,
和	是	不是	容易地	爆炸了	经过	手	,

而且不容易用手引爆，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [fækt] [ðæt] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz]

and	from	the	additional	fact	that	only	about	ten	thousand	are	reported	as
和	从	这	额外的	事实	那	仅有的	关于	十	千	是	据报道	作为

['hævɪŋ] [bɪn] [juːst] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] ,

having	been	used	in	action	,
拥有	到过	用过的	在	行动	,

此外，据报告，只有大约一万枚导弹被投入实战使用。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['praɪmeri] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	am	willing	to	believe	that	the	primary	purpose	of	the	Government	of	the
我	是	愿意的	到	相信	那	这	基本的	目的	的	这	政府	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn]['juːzɪŋ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪk'sploʊdɪŋ][ʌv; əv]['keɪsn; 'keɪsɑːn] .

United	States	in	using	them	was	the	exploding	of	caissons	.
团结的	各州	在	使用	他们	曾是	这	爆炸	的	沉箱	.

我愿意相信美国政府使用它们的主要目的是为了炸毁沉箱。

[ðer; ðər][ɪz] , [mɔːr'oʊvər] ,

There	is	,	moreover	,
那里	是	,	而且	,

此外，还有

[noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrdnəns] ['bjʊroʊ]

no	evidence	that	any	of	these	shells	were	issued	from	the	Ordnance	Bureau
不	证据	那	任何	的	这些	贝壳	是	发布	从	这	军械	局

['æftər][ðə; ði] [jɪr] - .

after	the	year	1863	.
后	这	年	-	.

没有证据表明这些炮弹是1863年之后由军械局发放的。

[ðə; ði] ['gɑːrdnɚ] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər][soʊ] [kən'strʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['dɪfrənt] [ə'pɪrəns] [ɪn]

The	Gardiner	shells	are	so	constructed	as	to	have	no	different	appearance	in
这	加德纳	贝壳	是	所以	建造	作为	到	有	不	不同的	外貌	在

[ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] ['mɪni] [bɔːl] — ['oʊnli][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] ,

the	cartridge	from	the	common	minnie	ball	—	only	the	title	on	the	box	,
这	墨盒	从	这	常见的	米妮	球	—	仅有的	这	标题	在	这	盒子	,

Gardiner弹壳的构造使其外观与普通米尼弹无异——只有包装盒上的名称不同。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] ['wen] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒ] ,

and	an	examination	of	the	ball	when	separate	from	the	cartridge	,
和	一个	考试	的	这	球	什么时候	分离	从	这	墨盒	,

以及对弹丸与弹壳分离后的状况进行检查，

['gɪvɪŋ] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][ɪk'sploʊsɪv] ['kærəktər] .

giving	any	indication	of	its	explosive	character	.
给予	任何	指示	的	它是	爆炸物	特点	.

没有表现出任何爆炸性特征。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt]['sɜːrt(ə)nli] [ɪf] ['eni] ['ʌðər] [sʌtʃ] [prəd'ʒektaɪlz][wɜːr; wər] [juːst] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

I	know	not	certainly	if	any	other	such	projectiles	were	used	by	the	United	States
我	知道	不是	当然	如果	任何	其他	这样的	抛射物	是	用过的	经过	这	团结的	各州

[truːps] ,

troops	,
军队	,

我并不确定美军是否还使用过其他类似的弹药。

[nɔːr][hæv; həv][aɪ] ['eni] [ɪ'speʃl] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]

nor	have	I	any	especial	desire	to	prosecute	the	investigation	further	than	to
也不	有	我	任何	特别的	欲望	到	起诉	这	调查	更远	比	到

[pruːv] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]['teɪkən][ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] .

prove	the	position	taken	in	this	paper	.
证明	这	位置	已采取	在	这	纸	.

我也没有特别的意愿对调查进行更深入的调查，只是为了证明本文所持的立场。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsɪn'dʒenjuəs] [ɪn] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ]

It	would	be	disingenuous	in	me	if	I	failed	to	notice	the	fact	that	a	charge
它	会	是	虚伪的	在	我	如果	我	失败的	到	注意	这	事实	那	一个	收费

['sʌmwʌt] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt]

somewhat	similar	to	that	which	begins	this	article	was	made	by	a	correspondent
有些	相似的	到	那	哪个	开始	这	文章	曾是	制成	经过	一个	通讯员

[ɪn] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'merɪkən] [fɔːr; fər] [sep'tembər] 6th ,

in	the	Scientific	American	for	September	6th	,
在	这	科学	美国人	为了	九月	6th	,

如果我没有注意到《科学美国人》9月6日刊登的一位通讯员也提出了与本文开头类似的指控，那我就太虚伪了。

- , ['vɑːljəm] [ˌviːˌaɪ'aɪ] , [peɪdʒ] - , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

1862	,	volume	VII	,	page	151	,	as	follows	:
-	,	体积	七	,	页	-	,	作为	跟随	:

1862年，第七卷，第151页，内容如下：

['riːs(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] , [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [dʒʌst]

Recently	it	was	my	privilege	to	examine	,	in	the	hands	of	a	man	just
最近	它	曾是	我的	特权	到	检查	,	在	这	双手	的	一个	男人	只是

[frʌm; frəm] ['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] ,

from	Fortress	Monroe	,
从	堡垒	门罗	,

最近我有幸在一位刚从门罗堡出来的人的手中检查了……

[æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] ['bʊlɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [ɪn] [ðə; ði] [sɪks] [deɪz] -

an	explosive	bullet	,	such	as	was	used	by	the	Rebels	in	the	six	days	'
一个	爆炸物	子弹	,	这样的	作为	曾是	用过的	经过	这	反叛者	在	这	六	天	-

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

一种爆炸性子弹，就像叛军在六天的战斗中使用的那种子弹一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɑːnɪkl] [ɪn] [ʃeɪp] , [ə'baʊt] [wʌn] [ɪntʃ] [lɔːŋ] , [meɪd] [ʌv; əv] [liːd] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]

It	is	conical	in	shape	,	about	one	inch	long	,	made	of	lead	,	and	consists	of
它	是	锥	在	形状	,	关于	一	英寸	长的	,	制成	的	带领	,	和	由	的

[tuː] [pɑːrts] — [vɪz] :

two	parts	—	viz	:
二	部分	—	即	:

它呈圆锥形，长约一英寸，由铅制成，由两部分组成——即：

[ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [hed] [piːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sə'lɪndrɪk(ə)l] ['tʃeɪmbər] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juː'naɪtɪd] [tə'geðər] [baɪ]

a	solid	head	piece	and	a	cylindrical	chamber	,	which	are	united	together	by
一个	坚硬的	头	片	和	一个	圆柱体	房间	,	哪个	是	团结的	一起	经过

[ə; eɪ] [skruː] .

a	screw	.
一个	拧紧	.

一个实心头部和一个圆柱形腔室，两者通过螺丝连接在一起。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɑːd] ,

From	the	point	of	the	bullet	projects	a	little	rod	,
从	这	观点	的	这	子弹	项目	一个	小的	杆	,

子弹尖端伸出一根细杆，

[wɪtʃ] ['paːsiz] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [piːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [bɪ'loʊ] ,

which	passes	down	through	a	small	hole	in	the	head	piece	into	the	chamber	below	,
哪个	通过	向下	通过	一个	小的	洞	在	这	头	片	进入	这	房间	以下	,

它通过头部的一个小孔向下进入下方的腔室，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pər'kʌʃ(ə)n] [kæp] .

where	it	was	connected	with	a	percussion	cap	.
在哪里	它	曾是	连接	和	一个	打击乐器	帽	.

它与雷管相连。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['teblspʊn,fʊl] [ʌv; əv] ['paʊdər] .

The	chamber	contains	about	a	tablespoonful	of	powder	.
这	房间	包含	关于	一个	一汤匙	的	粉末	.

腔室内装有大约一汤匙的粉末。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['redɪli] [pər'si:v] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [-]

You	can	readily	perceive	that	if	the	bullet	should	encounter	a	[	12	]
你	能	容易	感知	那	如果	这	子弹	应该	遇到	一个	[	-	]

你很容易看出，如果子弹遇到[12]

[boʊn][ɔ:r] ['ʌðər] [hɑ:rd] ['sʌbstəns] [wen] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]['mænz]['bɑ:di] ,

bone	or	other	hard	substance	when	entering	a	man's	body	,
骨	或者	其他	难的	物质	什么时候	进入	一个	男人的	身体	,

骨头或其他坚硬物质进入人体时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪk'sploʊd][ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [prə'du:s] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [wu:nd] .

it	will	explode	and	thereby	produce	a	fatal	wound	.
它	将要	爆炸	和	从而	生产	一个	致命的	伤口	.

它会爆炸，从而造成致命伤。

[ef] . [dʒeɪ] . [si:] .

F	.	J	.	C	.
F	.	J	.	C	.

FJC

[ˌfɪlə'delfɪr] , ['ɔ:gəst] - , - .

Philadelphia	,	August	23	,	1862	.
费城	,	八月	-	,	-	.

费城，1862 年 8 月 23 日。

[ɪn][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['ɑ:fɪs] [rɪ'pɔ:rt] ([ju'naɪtɪd] [steɪts]) [fɔ:r; fər] - - [fɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃel]

In	the	Patent	Office	Report	(	United	States	)	for	1863	-	4	will	be	found	a	shell
在	这	专利	办公室	报告	(	团结的	各州	)	为了	-	-	4	将要	是	成立	一个	壳

[ɪg'zæktli] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌn] :

exactly	corresponding	to	this	one	:
确切地	相应的	到	这	一	:

在1863-1864年的美国专利局报告中，可以找到与此完全对应的贝壳：

[noʊ] . - , - — ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm] [smɪθ] , [nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] . —

No	.	39	,	593	—	Joseph	Nottingham	Smith	,	New	York	,	N	.	Y	.	—
不	.	-	,	-	—	约瑟夫	诺丁汉	史密斯	,	新的	约克	,	N	.	是	.	—

[ɪm'pru:vmənt] [ɪn] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd] [prə'dʒekt(ə)l][fɔ:r; fər]['fai,a:rmz] — ['pæt(ə)nt]['deɪtɪd] ['ɔ:gəst] - , - .

Improvement	in	Elongated	Projectile	for	Firearms	—	Patent	dated	August	18	,	1863	.
改进	在	细长的	弹丸	为了	枪支	—	专利	日期	八月	-	,	-	.

第 39,593 号——约瑟夫·诺丁汉·史密斯，纽约州纽约市——改进枪支用细长弹丸——专利日期为 1863 年 8 月 18 日。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd] ['sɪlɪndər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ɪts] [rɪr] ['pɔ:rʃ(ə)n] ,

It	consists	of	an	elongated	cylinder	having	a	charge	chamber	in	its	rear	portion	,
它	由	的	一个	细长的	圆柱	拥有	一个	收费	房间	在	它是	后部	部分	,

它由一个细长的圆柱体组成，圆柱体的后部设有装药室。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['paʊdər] [fɔ:r; fər] [prə'pʌlʃn] .

which	contains	powder	for	propulsion	.
哪个	包含	粉末	为了	推进	.

其中包含推进剂粉末。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [boʊlt] , [hu:z] [rɪr] [ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'kʌʃ(ə)n] [kæp] ,

The	point	is	a	pointed	axical	bolt	,	whose	rear	is	furnished	with	a	percussion	cap	,
这	观点	是	一个	尖	轴向	螺栓	,	谁	后部	是	提供	和	一个	打击乐器	帽	,

尖端是一个尖头轴向螺栓，其尾部装有火帽。

[tuː; tə][biː; bi][ɪkˈsploʊdɪd][baɪ][ðə; ði]['fɔːrwərd]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['straɪkər][ɑːn][ðə; ði] [kənˈkʌʃn] [ʌv; əv]

to	be	exploded	by	the	forward	motion	of	a	striker	on	the	concussion	of
到	是	爆炸了	经过	这	向前	运动	的	一个	前锋	在	这	脑震荡	的

[ðə; ði][prəˈdʒekt(ə)l] .

the	projectile	.
这	弹丸	.

被撞击器向前运动产生的冲击力引爆。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [siːn] [ðɪs] [bɔːl] ,

Not	having	seen	this	ball	,
不是	拥有	已见	这	球	,

由于没见过这个球，

[aɪ]['kænɑːt]['sɜːrt(ə)nli][aɪˈdentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ef] . [dʒeɪ] . [siː] . ,

I	cannot	certainly	identify	it	with	the	ball	mentioned	by	F	.	J	.	C	.	,
我	不能	当然	确认	它	和	这	球	提及	经过	F	.	J	.	C	.	,

我无法确定它是否就是FJC提到的那个球。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [seɪm] .

but	it	is	evidently	the	same	.
但	它	是	显然	这	相同的	.

但它们显然是一样的。

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ɪf] [ðiːz] ['sevrəl] [prəd'ʒektaɪlz] , ['pætntɪd] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

The	inference	is	very	natural	that	if	these	several	projectiles	,	patented	by	the	United
这	推理	是	非常	自然的	那	如果	这些	一些	抛射物	,	专利	经过	这	团结的

[steɪts] ['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] ,

States	Patent	Office	,
各州	专利	办公室	,

由此很自然地可以推断，如果这些由美国专利局授予专利的几种弹丸，

[æz; əz][ðə; ði][ɪnˈvenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [men] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd] [juːst] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

as	the	invention	of	Northern	men	,	during	the	war	,	and	used	by	the	United
作为	这	发明	的	北方	男人	,	期间	这	战争	,	和	用过的	经过	这	团结的

[steɪts] ['ɑːmiz] ,

States	armies	,
各州	军队	,

据称是北方人在战争期间发明，并被美国军队使用。

[wɜːr; wər]['evər] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [kənˈfedərəts] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æz; əz] ['kæptʃərd] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] .

were	ever	used	by	the	Confederates	,	it	was	only	as	captured	ammunition	.
是	曾经	用过的	经过	这	南方邦联	,	它	曾是	仅有的	作为	捕获	弹药	.

南方邦联军从未真正使用过这种弹药，但那只是缴获的弹药。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l] , [æt; ət] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l][kɔːst] , [tuː; tə] [rʌn] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]

It	was	hardly	possible	,	at	any	reasonable	cost	,	to	run	them	through	the
它	曾是	几乎	可能的	,	在	任何	合理的	成本	,	到	跑步	他们	通过	这

[blɑːˈkeɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

blockade	to	the	South	.
封锁	到	这	南	.

以合理的成本，几乎不可能将它们运过南方的封锁线。

[ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] ,

In	conclusion	,
在	结论	,

综上所述，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [noʊt]

it	may	be	well	to	draw	attention	to	Mr	.	Lossing's	intimation	in	the	note
它	可能	是	出色地	到	画	注意力	到	先生	.	-	暗示	在	这	笔记

['kwoʊtɪd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] ,

quoted	at	the	beginning	of	this	paper	,
引	在	这	开始	的	这	纸	,

或许有必要提请注意洛辛先生在本文开头引用的注释中所暗示的内容。

[ðæt] [ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'fedərət] [ræŋks] [ə'genst] [ðer; ðər]

that	the	men	of	the	South	were	forced	into	the	Confederate	ranks	against	their
那	这	男人	的	这	南	是	强制	进入	这	南方邦联	排名	反对	他们的

[wɪl] ,

will	,
将要	,

南方男子是被迫违背意愿加入南方邦联军队的。

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɜːr; wər] [ˌvɔlən'tiəz] .

while	those	of	the	North	were	volunteers	.
尽管	那些	的	这	北	是	志愿者	.

而北方的那些人都是志愿者。

[dʌz] ['mɪstər] . ['lɔsɪŋ] ['pɜːrpəsli] [fər'get][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [dræft] [meɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði]

Does	Mr	.	Lossing	purposely	forget	the	United	States	drafts	made	to	fill	up	the
做	先生	.	损失	故意	忘记	这	团结的	各州	草稿	制成	到	充满	向上	这

[dɪ'pliːtɪd] ['redʒɪmənts][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

depleted	regiments	in	the	field	,
耗尽	军团	在	这	场地	,

洛辛先生是否故意忘记了美国为了填补前线兵力不足的部队而进行的征兵?

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][dræft][ʌv; əv] [meɪ] , - , [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

and	especially	the	draft	of	May	,	1863	,	two	months	before	the	battle	of
和	尤其	这	草稿	的	可能	,	-	,	二	几个月	前	这	战斗	的

['getiz,bəːg] ,

Gettysburg	,
葛底斯堡	,

尤其是1863年5月的草案，也就是葛底斯堡战役前两个月的草案。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raiəts] [ðæt] [ə'kɜːrd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [dræft] ?

and	the	riots	that	occurred	in	New	York	city	as	the	result	of	that	draft	?
和	这	骚乱	那	发生	在	新的	约克	城市	作为	这	结果	的	那	草稿	?

以及由此征兵在纽约市引发的骚乱?

[dʌz] [hiː; hi] ['pɜːrpəsli] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn]

Does	he	purposely	forget	that	the	United	States	established	recruiting	offices	in
做	他	故意	忘记	那	这	团结的	各州	已确立的	招聘	办公室	在

['jʊrəp] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [men][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɑːmiz] ?

Europe	to	procure	men	for	her	armies	?
欧洲	到	采购	男人	为了	她	军队	?

他是不是故意忘记了美国曾在欧洲设立征兵处，为军队招募兵员?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kwestʃənd] ['weðər] [æz; əz][ə; eɪ][hɪ'stɔːriən]['mɪstər] . ['lɔsɪŋ] [ɪz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['iːv(ə)n]

It	may	be	questioned	whether	as	a	historian	Mr	.	Lossing	is	deserving	even
它	可能	是	被质问	无论	作为	一个	历史学家	先生	.	损失	是	值得	甚至

[ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

the	notice	of	a	novice	in	history	;
这	注意	的	一个	新手	在	历史	;

洛辛先生作为一名历史学家，是否值得历史学新手关注，这一点值得商榷;

[fɔːr; fər] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

for	,	while	he	is	known	to	be	a	voluminous	writer	of	American	history	,
为了	,	尽管	他	是	已知	到	是	一个	大量的	作家	的	美国人	历史	,

因为，虽然他以撰写大量美国历史著作而闻名，

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['meni] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪn'ækjərəsiːz] .

he	is	also	known	to	be	a	writer	of	many	and	great	inaccuracies	.
他	是	还	已知	到	是	一个	作家	的	许多	和	伟大的	不准确之处	.

他还以写作中充斥着大量严重错误而闻名。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] [hæz; həz] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]

A	writer	who	has	allowed	himself	to	be	so	easily	imposed	upon	as	in	his
一个	作家	WHO	有	允许	他自己	到	是	所以	容易地	强加	之上	作为	在	他的

['redi] [ək'septəns] [æz; əz] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrgən][dʒəʊnz] [welʃ] ['ɪndiən] [frɔːd] (

ready	acceptance	as	true	history	of	the	Morgan	Jones	Welsh	Indian	fraud	(
准备好	验收	作为	真的	历史	的	这	摩根	琼斯	威尔士语	印度	欺诈罪	(

[ə'merɪkən] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

American	Historical	Record	,
美国人	历史	记录	,

一位作家如此轻易地就接受了摩根·琼斯威尔士印第安人骗局的真实历史（《美国历史记录》），

[aɪ] , -) ;

I	,	250	)	;
我	,	-	)	;

我，250）；

[huː] [meɪks] [sʌtʃ] ['glerɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [mɪ'steɪks] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['brædək]

who	makes	such	glaring	historical	mistakes	as	his	statement	that	General	Braddock
WHO	制作	这样的	刺眼	历史	错误	作为	他的	陈述	那	一般的	布拉多克

[wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði] " ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [medəuz] " [-]

was	defeated	and	killed	at	the	"	battle	of	the	Great	Meadows	"	[	13	]
曾是	战败	和	被杀	在	这	"	战斗	的	这	伟大的	草地	"	[	-	]

他犯下了如此明显的历史错误，例如他声称布雷多克将军在"大草原之战"中战败身亡[13]。

(['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr]) , [ænd; ənd] [ðæt] ['kæptɪn] [dʒɑːn] [smɪθ] , [ðə; ði]

(	History	of	the	Revolutionary	War	)	,	and	that	Captain	John	Smith	,	the
(	历史	的	这	革命者	战争	)	,	和	那	队长	约翰	史密斯	,	这

[vər'dʒɪniə][ɪk'splɔːrər] ,

Virginia	explorer	,
弗吉尼亚州	探险家	,

（美国独立战争史），以及弗吉尼亚探险家约翰·史密斯船长，

[hæd; həd] [iks'plɔːd] [ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] ['rɪvər][æz; əz][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði][waɪ'oʊmɪŋ] ['væli] (

had	explored	the	Susquehanna	river	as	far	north	as	the	Wyoming	Valley	(
有	探索	这	萨斯奎哈纳河	河	作为	远的	北	作为	这	怀俄明州	谷	(

['hɑːrpɝz] ['mægəziːn] ,

Harper's	Magazine	,
哈珀斯	杂志	,

曾沿萨斯奎哈纳河向北探索至怀俄明谷（《哈珀斯杂志》）。

[noʊ'vembər] , -) , [ænd; ənd] [huː] [drɔːz] [soʊ] ['lɑːrdʒli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

November	,	1860	)	,	and	who	draws	so	largely	on	his	imagination	,
十一月	,	-	)	,	和	WHO	平局	所以	很大程度上	在	他的	想像力	,

1860年11月），并且很大程度上依赖于他的想象力，

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [kən'troʊld] [baɪ][hɪz; ɪz]['predʒudisiz][ɪn][hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l]

and	is	so	much	controlled	by	his	prejudices	in	his	"	History	of	the	Civil
和	是	所以	很多	受控	经过	他的	偏见	在	他的	"	历史	的	这	民用

[wɔːr] ,

War	,
战争	,

他在《内战史》中深受其偏见的影响，

" ['kænɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æn; ən][ɪn'taɪərli] ['trʌstwɜːrði] [hɪ'stɔːriən] .

"	cannot	be	considered	an	entirely	trustworthy	historian	.
"	不能	是	经过考虑的	一个	完全	值得信赖的	历史学家	.

"不能被视为完全值得信赖的历史学家。"

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . - ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][hæv; həv] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

But	because	Mr	.	Lossing's	histories	have	flooded	the	North	,
但	因为	先生	.	-	历史	有	被淹	这	北	,

但由于洛辛先生的历史著作已经充斥了北方，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] [ək'septɪd] [æz; əz] [ɔː'θentɪk] [nə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

and	are	largely	accepted	as	authentic	narrations	of	events	,
和	是	很大程度上	公认	作为	真正的	叙述	的	活动	,

而且被广泛认为是事件的真实叙述，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərəts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [soʊ] [lɔːŋ]

it	is	due	to	the	Confederates	and	the	cause	for	which	they	so	long
它	是	到期的	到	这	南方邦联	和	这	原因	为了	哪个	他们	所以	长的

[ænd; ənd]['noʊbli] ['bætld] ,

and	nobly	battled	,
和	高贵地	战斗	,

这要归功于南方邦联及其长期以来为之英勇奋斗的事业。

[ə'genst] [sʌtʃ] ['fɪrf(ə)l] [ɑːdz] , [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi] [meɪd] [noʊn] [ænd; ənd]['mɪstər] . -

against	such	fearful	odds	,	that	the	truth	be	made	known	and	Mr	.	Lossing's
反对	这样的	可怕	赔率	,	那	这	真相	是	制成	已知	和	先生	.	-

[mɪ'steɪtmənts, mɪ'steɪtməns][ɪk'spoʊzd] .

misstatements	exposed	.
错误陈述	裸露	.

面对如此可怕的困难，真相必须大白于天下，洛辛先生的谎言必须被揭露。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][fækts] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] [wɪl] [fər'evər] [set]

It	is	earnestly	to	be	hoped	that	the	facts	presented	in	this	paper	will	forever	set
它	是	切实	到	是	希望	那	这	事实	呈现	在	这	纸	将要	永远	放

[æt; ət][rest][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['slændər][soʊ]['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'fedərəts] ,

at	rest	the	malicious	slander	so	often	repeated	against	the	Confederates	,
在	休息	这	恶意	诽谤	所以	经常	重复	反对	这	南方邦联	,

我们衷心希望本文所呈现的事实能够彻底平息针对南方邦联的屡次恶意诽谤。

[baɪ] ['meni] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

by	many	who	are	so	willing	to	believe	anything	against	them	,
经过	许多	WHO	是	所以	愿意的	到	相信	任何事物	反对	他们	,

许多人如此轻易地就相信任何不利于他们的事情。

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['ɔːθəraɪzd] [ðə; ði][juːz][ɪn] ['mɪlətəri] ['wɔːrfer] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'troʊʃəs] [ænd; ənd] ['bɑːrbərəs]

of	having	authorized	the	use	in	military	warfare	of	such	atrocious	and	barbarous
的	拥有	授权	这	使用	在	军队	战争	的	这样的	极其恶劣	和	野蛮

['mɪsaɪlz] [æz; əz] " [ɪk'sploʊsɪv][ænd; ənd] ['pɔɪznd] " ['mʌskɪt] [ɔːr]['raɪf(ə)l] [bɔːlz] .

missiles	as	"	explosive	and	poisoned	"	musket	or	rifle	balls	.
导弹	作为	"	爆炸物	和	中毒	"	滑膛枪	或者	步枪	球	.

曾授权在军事战争中使用"爆炸性、有毒的"火枪弹或步枪弹等残暴野蛮的投掷物。

[eɪtʃ] . [iː] . [eɪtʃ] .

H	.	E	.	H	.
H	.	E	.	H	.

呵呵

['braunzvil] , [pɑː] . , [sep'tembər] [wʌn] , - .

Brownsville	,	Pa	.	,	September	1	,	1879	.
布朗斯维尔	,	宾夕法尼亚州	.	,	九月	1	,	-	.

宾夕法尼亚州布朗斯维尔，1879 年 9 月 1 日。

[-] [noʊt] : ['maɪnər][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] ,
Transcriber's Note : Minor typographical errors have been corrected without note ,
转录员的 笔记 : 次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 ,
[haʊ'evər] - - ([piː] . -) ,
however ' axical ' (p . 12) ,
然而 - 轴向 - (p . -) ,

转录者注：一些细微的拼写错误已在未注明的情况下予以更正，但“axical”（第 12 页）除外。

['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] , [rɪ'meɪnz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
being within a quotation , remains as printed .
存在 之内 一个 引述 , 遗迹 作为 打印 .

位于引用文本内的内容，保持原文不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神